Pārskats par studiju virziena ”Tulkošana” pilnveidi 2016./2017. studiju gadā

SATURS

1. Studiju virziena attīstības stratēģija un to saistība ar EKA kopējo stratēģiju 3
2. Studiju virziena un studiju programmu perspektīvais novērtējums no Latvijas Republikas interešu viedokļa 4
3. Studiju virziena attīstības plāns 11
4. Studiju virziena un studiju programmu atbilstība darba tirgus pieprasījumam 11
5. Studiju virziena stipro un vājo pušu, iespēju un draudu analīze (SVID) 13
6. Studiju virziena pārvaldības struktūra 14
7. Bibliotēka 16
8. Studiju virziena kvalitātes nodrošināšanas sistēma 17
9. Studiju virzienam pieejamie resursi un materiāltehniskais nodrošinājums 20
10. Telpu platība un tehniskais nodrošinājums 20
11. Studiju virziena iesaistīts akadēmiskais personāls 21
12. Studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla un studējošo pētnieciskā darbība 23
12.1. Akadēmiskā personāla publikācijas u.c. 23
12.2. Studējošo aktivitātes 2016./2017.st. gadā 25
13. Sadarbības iespējas Latvijā un ārzemēs attiecīgā virziena ietvaros Sadarbība ar darba devējiem un profesionālajām organizācijām 27
13.1. Sadarbība ar Latvijas un ārvalstu augstskolām 27
13.2. Studijas ārvalstīs apmaiņas programmas ietvaros 30
13.3. Ārvalstnieku studijas studiju virziena programmās 30
14. Studiju virziena attīstības plāni 32
Pielikumi 35

1. Studiju virziena attīstības stratēģija un to saistība ar EKA kopējo stratēģiju

Ekonomikas un kultūras augstskolā (EKA) tiek realizēti šādi **studiju virzieni**:

- Tulkošana
- Mākslas
- Vadība, administrēšana un nekustamo īpašumu pārvaldība
- Ekonomika
- Tiesību zinātne
- Informācijas tehnoloģija, datortehnika, elektronika, telekomunikācijas, datorvadība un datorzinātne

Tulkošanas virziena **stratēģiskais mērķis** ir nodrošināt studentiem augstas kvalitātes profesionālo izglītību, kas ir konkurētspējīga Latvijas un Eiropas darba tirgos, pilnveidot pētnieciskās darbības prasmes un iemaņas un attīstīt saikni ar darba devējiem tulkošanas nozarē.

Virziena stratēģiskajam mērķim atbilst arī tajā esošās **programmas mērķis**:

- studiju programmas „Tulkošana" **mērķis** ir sagatavot kvalificētus tulkus un tulkotājus, kuri ir konkurētspējīgi šodienas darba tirgū, spēj pielāgoties tā mainīgajām prasībām, ir atvērti un gatavi mācīties un pilnveidoties, gan pildot savus profesionālos pienākumus, gan turpinot izglītību nākamajās izglītības pakāpēs.

EKA ir noteikti šādi attīstības virzieni (stratēģiskie uzdevumi) 2014. – 2018.gadam:

- Studējošo skaits, studiju programmu un studiju formu piedāvājums
- Materiāli tehniskais nodrošinājums
- Studiju procesa kvalitāte
- Komunikācija ar docētājiem, studentiem un sadarbības partneriem; informācijas uzkrāšana
- Zinātne un jaunrades projekti
- Personāla kvalitāte
- Sadarbība
- Sadarbība ar Alberta koledžu
- Reklāma un EKA tēla veidošana

EKA tiek attīstīts studiju virziens „Tulkošana", kurā tiek realizēta profesionālās augstākās izglītības (profesionālā bakalaura) studiju programma „Tulkošana".

Virziena programma ir konkurētspējīga, jo no citās Latvijas augstākās izglītības iestādēs realizētajām studiju programmām tā atšķiras ar specializāciju ekonomikas un kultūras jomas tekstu tulkošanā.

Studentiem ir iespējas apgūt gan rakstiskās, gan mutiskās tulkošanas prasmes, tādējādi jau studiju procesa laikā apzinoties un pilnveidojot savas spējas un zināšanas abos tulkošanas veidos.
Studiju virziena programmu ietvaros tiek veikts zinātniski pētnieciskais darbs, notiek mērķtiecīga starptautiskās sadarbības attīstība, tiek pilnveidots izglītības saturs, studiju procesā nodrošinot moderno tehnoloģiju izmantošanu, regulāri tiek veicināta docētāju profesionālā pilnveide (stažēšanās, studijas doktorantūrā, zinātniskie pētījumi utt.), kas apliecina, ka studiju virziens pilnībā iekļaujas augstskolas kopējā Stratēģijā.

2. Studiju virziena un studiju programmu perspektīvais novērtējums no Latvijas Republikas interešu viedokļa

Latvijas Nacionālais attīstības plānā 2014.-2020. gadam (NAP 2020) Latvijas ilgtspējīgas attīstības stratēģijā līdz 2030.gadam (Latvija 2030) kā mērķis ir noteikts, ka „2030. gadā Latvija būs plaukstoša aktīvu un atbildīgu pilsoņu valsts. Nācijas stiprums sakņosies mantotajās, iepazītajās un jaunradītajās kultūras un garīgajās vērtībās, latviešu valodas bagātībā un citu valodu zināšanās.” (NAP 2020, 3). Latvijas Nacionālais attīstības plāns 2014.-2020. gadam par vienu no prioritātēm izvirza tautas saimniecības izaugsmi, tai skaitā augstražīgu un eksportspējīgu ražošanu un starptautiski konkurētspējīgus pakalpojumus, izcilu uzņēmējdarbības vidi, attīstītu pētniecību, inovācijas un augstāko izglītību.

Lai to nodrošinātu, valstij ir nepieciešami spējīgi un daudzpusīgi profesionāļi, ieskaitot tulkošanas pakalpojumu sniedzējus, kas ir ļoti būtisks faktors veiksmīgas starptautiskās sadarbības nodrošināšanā un veicināšanā.

Neapšaubāmi, ka šādu uzdevumu izpildei ir nepieciešami spējīgi, elastīgi, atvērti un par sevi pārliecināti cilvēki, kuru izglītošanā un pilnveidē savu ieguldījumu sniedz studiju virziena ietvaros realizētā programma, kas savukārt ir saskaņā ar NAP 2020 prioritāti „Cilvēka drošumspēja” un tās rīcības virzienu „Kompetenču attīstība”: „Plaša pieredze mūža sākumā dod kompetences elastīgi pielāgoties mainīgajam darba tirgum.” (NAP 202, 42)

Studiju programmas struktūra un saturs ir veidots saskaņā ar LR MK “Noteikumiem par otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības valsts standartu” (nr. 512, 26.08.2014.) un piektā kvalifikācijas līmeņa profesijas standarta Tulks, Tulkotājs prasībām. 2.1.tabulā parādīta programmas atbilstība profesionālās augstākās izglītības standarta prasībām, bet 2.2. un 2.3. tabulā redzama programmas atbilstība profesijas standarta prasībām.

2.1.tabula. **Studiju programmas atbilstība profesionālās augstākās izglītības standartam**

Rādītājs	***Profesionālās augstākās izglītības valsts standarta prasības***	***Profesionālā bakalaura studiju programmas „Tulkošana" indikatori***
Kopējais programmas apjoms un ilgums	Vismaz 160 kredītpunkti (KP) un kopējais studiju ilgums profesionālās kvalifikācijas iegūšanai ir vismaz 4 gadi	160 KP
Studiju kursu sadalījums	Vispārizglītojošie studiju kursi (vismaz 20 KP); nozares teorētiskie pamatkursi un informācijas tehnoloģiju kursi (vismaz 36 KP); nozares profesionālās specializācijas kursi (vismaz 60 KP); brīvās izvēles kursi (vismaz 6 KP)	Vispārizglītojošie studiju kursi - 20 KP; nozares teorētiskie pamatkursi un informācijas tehnoloģiju kursi - 36 KP; nozares profesionālās specializācijas kursi 60 KP; brīvās izvēles kursi – 6 KP
Prakse	Apjoms vismaz 20 KP	Prakse – 26 KP
Valsts pārbaudījums	Bakalaura darba izstrāde un aizstāvēšana (vismaz 12 KP)	Bakalaura darbs – 10 KP Valsts eksāmens – 2 KP
Studiju kursa saturs	Nosaka: Profesijas standarts – reģistrācijas numurs PS 0101 (tulks) un PS 0102 (tulkotājs)	Programma atbilst profesijas standartam
Piešķiramā kvalifikācija	Pēc programmas apguves piešķir 5. līmeņa profesionālo kvalifikāciju	Programmas absolventiem piešķir 5. līmeņa tulka un tulkotāja kvalifikāciju

2.2.tabula. **Studiju programmas salīdzinājums ar Tulkotāja 5. kvalifikācijas līmeņa standartu**

Profesionālās darbības veikšanai nepieciešamās profesionālās kompetences	**Studiju kurss EKA programmā „Tulkošana"**
Spēja tulkot no vienas svešvalodas dzimtajā valodā lietišķos tekstus, lietišķo korespondenci, iestāžu dokumentāciju, tehniskus, medicīniskus, tirgvedības u.c. tekstus, piemēram, juridiskos.	Lietišķā angļu valoda, Terminoloģiskā specializācija, ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, studiju darbi, prakses
Spēja analizēt, vērtēt un izmantot tulkošanas nozares pētījumus un jaunās tehnoloģijas	Terminoloģiskā specializācija, Datortehnoloģiju pamati, ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Ievads valodniecībā, Leksikoloģija, Tulkošanas pētniecības metodes, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, studiju darbi, prakses
Spēja identificēt tulkojamā teksta veidu, izmantot tulkošanas metodes atbilstoši pasūtītāja uzstādījumam un mērķauditorijas vajadzībām.	ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, Lasīšana ar izpratni, Teksta leksikostilistiskā analīze, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, studiju darbi, prakses
Spēja nodrošināt tulkojuma precizitāti, stilistisko un komunikatīvo atbilstību oriģinālam, atbilstīgu terminoloģijas lietojumu.	Terminoloģiskā specializācija, ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, Lasīšana ar izpratni, Teksta leksikostilistiskā analīze, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, studiju darbi, prakses
Spēja izvēlēties un novērtēt leksikogrāfiskos resursus kvalitatīva tulkojuma veikšanai.	Terminoloģiskā specializācija, ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas

	metodika, Leksikoloģija, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, prakses
Spēja noformēt tulkojamo tekstu atbilstoši lietvedības normatīvo aktu prasībām	Datortehnoloģiju pamati, Stilistika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, prakses
Spēja patstāvīgi formulēt teksta tulkošanas problēmas un piedāvāt to risinājumus	ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, studiju darbi, prakses
Spēja pamatot un aizstāvēt savu tulkošanas risinājumu izvēli.	ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, studiju darbi, prakses
Spēja meklēt un apstrādāt nepieciešamo informāciju, izmantojot informācijas tehnoloģijas.	Terminoloģiskā specializācija, Datortehnoloģiju pamati, ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas
Spēja atrisināt aktuālas terminoloģijas problēmas mērķvalodā.	Mūsdienu latviešu valoda, Spāņu valoda, Lietišķā angļu valoda, Terminoloģiskā specializācija, ES dokumentu tulkošana, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, studiju darbi, prakses
Spēja izprast savstarpēji saistīto darba procesa daļu izpildes secību un to racionālu organizāciju.	Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, prakses
Spēja pilnveidot darba valodu prasmi atbilstoši valodu attīstībai zemēs, kurās šīs valodas lieto.	Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Mūsdienu latviešu valoda, Spāņu valoda, Lietišķā angļu valoda, Terminoloģiskā specializācija, Rediģēšana, Spāņu valoda (papildus- brīvā izvēle)
Spēja sekot līdz jaunākajiem tulkojumzinātnes un praktiskās tulkošanas atzinumiem.	Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, studiju darbi, prakses
Spēja pielāgoties mainīgajiem tulkošanas darba tirgus apstākļiem, sekojot tā attīstības tendencēm.	Saskarsmes psiholoģija, Starpkultūru komunikācija
Spēja orientēties un prast papildināt zināšanas par ekonomiskajiem, politiskajiem, sociālajiem un kultūras procesiem.	Ārzemju literatūra, Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Pasaules mākslas vēsture, Starpkultūru komunikācija, Latvijas kultūras vēsture, Vispārējā filozofija, Saskarsmes psiholoģija
Spēja veikt pētījumus ar zinātnisku vērtību tulkojumzinātnē un noformēt tos atbilstoši pētniecisko darbu izstrādes noteikumiem, kā arī prezentēt iegūtos rezultātus.	Ievads valodniecībā, Leksikoloģija, Angļu valodas rakstības prasme, Tulkošanas pētniecības metodes, studiju darbi
Spēja nodrošināt darba aizsardzības, ugunsdrošības un vides aizsardzības normatīvo aktu prasības.	Tulkošanas teorija un prakse, prakses
Spēja nodrošināt darba tiesisko attiecību normu ievērošanu.	Komercdarbības pamati (nozares tiesiskais regulējums), Tulkošanas teorija un prakse, prakses
Spēja sazināties valsts valodā un vismaz divās svešvalodās.	Mūsdienu latviešu valoda, Spāņu valoda, Lietišķā angļu valoda, Praktiskā fonētika, Praktiskā gramatika, Konversācija, Lasīšana ar izpratni, Teksta leksikostilistiskā analīze, Spāņu valoda (papildus - brīvā izvēle)
Spēja pildīt un nodrošināt profesionālās ētikas un vispārpieņemto uzvedības normu ievērošanu.	Komercdarbības pamati (nozares tiesiskais regulējums), Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, prakses
Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai	

nepieciešamās prasmes	
Novērtēt savu profesionālo iemaņu un prasmju atbilstību profesijas standartam un starptautiskā darba tirgus prasībām.	Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Izprast tulkošanas nozares stratēģiskās un analītiskās problēmas, kā arī spēt rast tām risinājumu.	Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, studiju darbi, prakses
Izmantot tulkojumzinātnes atzinumus tulkošanas problēmu analīzē un risināšanā.	Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Pārzināt un izmantot mūsdienu tulkošanas metodes.	ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Lietot modernās tulkošanas tehnoloģijas.	Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, prakses
Iegūt un izvērtēt tulkošanas darbam nepieciešamo informāciju, izmantojot informācijas tehnoloģijas.	Terminoloģiskā specializācija, Datortehnoloģiju pamati, ES dokumentu tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Noformēt tulkojamo tekstu atbilstoši lietvedības normatīvo aktu prasībām.	ES dokumentu tulkošana, Stilistika, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, prakses
Orientēties un prast papildināt zināšanas par ekonomiskajiem, politiskajiem, sociālajiem un kultūras procesiem.	Ārzemju literatūra, Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Pasaules mākslas vēsture, Starpkultūru komunikācija, Latvijas kultūras vēsture, Vispārējā filozofija, Saskarsmes psiholoģija, ES dokumentu tulkošana, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Pilnveidot savu komunikatīvo kompetenci, izkopt klausītāja, runātāja, rakstītāja, lasītāja kultūru, pilnveidot sevi kā multilingvālu personību.	Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Pasaules mākslas vēsture, Starpkultūru komunikācija, Latvijas kultūras vēsture, Vispārējā filozofija, Saskarsmes psiholoģija, Mūsdienu latviešu valoda, Latīņu valoda, Spāņu valoda, Lietišķā angļu valoda, Rediģēšana, Praktiskā fonētika, Praktiskā gramatika, Audiēšana, Konversācija, Lasīšana ar izpratni, Teksta leksikostilistiskā analīze, Angļu valodas rakstības prasme, Secīgā un sinhronā tulkošana
Ievērot tulkotāja profesionālās ētikas kodeksu, ievērot tulkojamo tekstu konfidencialitāti.	Komercdarbības pamati (nozares tiesiskais regulējums), Tulkošanas teorija un prakse, prakses
Pārvaldīt valsts valodu.	Mūsdienu latviešu valoda, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Pārvaldīt vismaz divas svešvalodas.	Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Lietišķā angļu valoda, Praktiskā fonētika, Praktiskā gramatika, Audiēšana, Konversācija, Lasīšana ar izpratni, Teksta leksikostilistiskā analīze, Angļu valodas rakstības prasme, Spāņu valoda
Lietot tulkojamo tekstu atbilstošās nozares profesionālo terminoloģiju valsts valodā un vismaz divās svešvalodas.	Mūsdienu latviešu valoda, Spāņu valoda, Lietišķā angļu valoda, Terminoloģiskā specializācija, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Ievērot darba tiesisko attiecību noteikumus.	Komercdarbības pamati (nozares tiesiskais regulējums), *Tulkošanas teorija un prakse, prakses*
Veikt zinātnisko un pētniecisko darbu un pētījumu	Terminoloģiskā specializācija, Tulkošanas teorija un

rezultātus ieviest praksē.	prakse, Tulkošanas metodika, Ievads valodniecībā, Tulkošanas pētniecības metodes, studiju darbi
Ievērot darba aizsardzības, ugunsdrošības un vides aizsardzības noteikumus.	*Tulkošanas teorija un prakse, prakses*
Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas	
Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas priekšstata līmenī: 1.1. tulkošanas teorijas; 1.2. informācijas vadība; 1.3. saskarsmes psiholoģija; 1.4. pamatzināšanas politikā, ekonomikā, sociālajos un kultūras procesos.	Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Saskarsmes psiholoģija, Starpkultūru komunikācija, Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Pasaules mākslas vēsture, Latvijas kultūras vēsture, Vispārējā filozofija, Lietišķā angļu valoda, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas izpratnes līmenī: 2.1. tulkojumzinātne un tulkošanas metodika; 2.2. lietišķā valodniecība; 2.3. profesionālie termini valsts valodā un vismaz divās svešvalodās; 2.4. starpkultūru komunikācija; 2.5. komercdarbības pamati.	Tulkošanas teorija un prakse, Tulkošanas metodika, Ievads valodniecībā, Leksikoloģija, Teksta leksikostilistiskā analīze, Mūsdienu latviešu valoda, Spāņu valoda, Lietišķā angļu valoda, Terminoloģiskā specializācija, Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Starpkultūru komunikācija, Tulkošanas pētniecības metodes, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses
3. Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas lietošanas līmenī: 3.1. darba valodas (vismaz divas svešvalodas); 3.2. datorzinības, tulkošanas programmatūras tulkošanas procesā; 3.3. zināšanas kvalitātes vadībā; 3.4. pētnieciskā darba metodoloģija; 3.5. valsts valoda; 3.6. vides aizsardzība; 3.7. darba aizsardzība; 3.8. darba tiesiskās attiecības; 3.9. profesionālās ētikas un uzvedības normas; 3.10. lietvedības pamati.	Angļu/ amerikāņu literatūras vēsture, Lietišķā angļu valoda, Praktiskā fonētika, Praktiskā gramatika, Audiēšana, Konversācija, Lasīšana ar izpratni, Teksta leksikostilistiskā analīze, Angļu valodas rakstības prasme, Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Secīgā un sinhronā tulkošana, prakses, Terminoloģiskā specializācija, Datortehnoloģiju pamati, Angļu valodas rakstības prasme, Tulkošanas pētniecības metodes, studiju darbi, Mūsdienu latviešu valoda

2.3.tabula. **Studiju programmas salīdzinājums ar Tulka profesijas standartu (reģistrācijas numurs PS 0101)**

Profesijas standarta prasības	**EKA studiju programmas „Tulkošana" kursi, kuros attiecīgās prasmes un zināšanas tiek attīstītas**
<u>Prasmes</u>	
Kopīgās prasmes • iegūt nepieciešamo profesionālo informāciju • izprast savstarpēji saistīto darba procesa daļu izpildes secību un to racionālu organizāciju • lietot nozares terminoloģiju, tehniskos standartus • lietot ar nozari saistītos normatīvos aktus • ieverot nozares profesionālo ētiku	Tulkošanas teorija un prakse Tulkošanas metodika Terminoloģijas specializācija Komerctiesības Lietišķā angļu valoda

Specifiskās prasmes • teicamas dzimtās un apgūtās svešvalodas zināšanas • novērtēt savu profesionālo iemaņu un prasmju atbilstību profesijas standartam un starptautiskā darba tirgus prasībām • analizēt, vērtēt un izmantot savas nozares pētījumus un jaunas tehnoloģijas • labi nostādīta balss • piezīmju tehnikas pārzināšana • izmantot sinhronas* tulkošanas tehniku • izmantot zināšanas tulkošanas teorija un tehnika	Mūsdienu latviešu valoda Latīņu valoda Otrā svešvaloda Tulkošanas teorija un prakse Lietišķā angļu valoda Secīgā un sinhronā tulkošana Datortehnoloģiju pamati
Vispārējās prasmes • spēja labvēlīgi un lietišķi sazināties ar cilvēkiem • pārzināt un prast izmantot elektroniskos informācijas līdzekļus (e-pasts, datu bāzes terminoloģija u.c.) • orientēties aktuālajos notikumos savā valstī un pasaulē • orientēties un prast papildināt zināšanas ekonomiskajos, politiskajos un kultūras procesos • izkopt, trenēt atmiņu • prast kritiski vērtēt, analizēt, sintezēt • piemēroties apstākļiem un stresa izturība • skaidri, saprotami izteikties un formulēt savas domas	Starpkultūru komunikācija Saskarsmes psiholoģija Rediģēšana Tulkošanas teorija un prakse Terminoloģijas specializācija Datortehnoloģiju pamati Profesionālā tulkošana pēc specializācijas ES dokumentu tulkošana Secīgā un sinhronā tulkošana Prakses
<u>Zināšanas</u>	
Darba valodas	Praktiskā fonētika EN Praktiskā gramatika EN Leksikoloģija Audiēšana EN Konversācija EN Lasīšana ar izpratni EN Teksta leksikostilistiskā analīze EN Angļu valodas rakstības prasme Lietišķā angļu valoda Otrā svešvaloda ES
Dzimtā valoda	Mūsdienu latviešu valoda Leksikoloģija Praktiskās tulkošanas kursi Prakses
Starpkultūru komunikācija	Starpkultūru komunikācija Saskarsmes psiholoģija Angļu valodas rakstības prasme Konversācija
Saskarsmes psiholoģija	Starpkultūru komunikācija Saskarsmes psiholoģija
Tulkošanas teorija un metodika	Tulkošanas teorija un prakse Tulkošanas stilistika Tulkošanas metodika Profesionālā tulkošana pēc specializācijas Secīgā un sinhronā tulkošana
Mūsdienu tehnoloģijas profesionālajā tulkošana	Secīgā un sinhronā tulkošana Profesionālā tulkošana pēc specializācijas

	Tulkošanas metodika Datortehnoloģiju pamati ES dokumentu tulkošana Terminoloģiskā specializācija
Zināšanas par ekonomiskiem, politiskiem, sociālajiem un kultūras procesiem	Pasaules mākslas vēsture Latvijas kultūras vēsture Vispārējā filozofija Profesionālā tulkošana pēc specializācijas Komerctiesības Lietišķā angļu valoda Konversācija
Zināšanas par priekšmetu jomu vai tulkošanas darba sfēru	Vispārizglītojošie kursi Profesionālā tulkošana pēc specializācijas Lietišķā angļu valoda
Darba drošības zināšanas	Profesionālā tulkošana pēc specializācijas, Tulkošanas metodika, Secīgā un sinhronā tulkošana

Secinājums: studiju programma kopumā atbilst Tulka profesijas standartam. Tā kā, salīdzinot studiju programmas saturu ar 2012.gadā pieņemto Tulkotāja profesijas standartu, iepriekš tika secināts, ka studiju programmā nav pietiekoši nosegtas tādas jomas kā „Profesionālās darbības pamatuzdevumu veikšanai nepieciešamās zināšanas lietošanas līmenī: vides aizsardzība, darba aizsardzība, darba tiesiskās attiecības", trešo gadu tiek nodrošināts kurss „Komercdarbības pamati" (2 KP), kura ietvaros studenti apgūst zināšanas par augstāk minētajiem jautājumiem.

2016./2017. akadēmiskais gads bija trešais gads, kad tika ieviesta padziļinātāka otrās svešvalodas – spāņu valodas – apguve (10 KP + 6KP), balstoties uz profesijas standartos noteikto prasību par vismaz 2 svešvalodu apguvi un izanalizējot studentu paustos viedokļus un iepriekšējos gados veikt studentu aptaujas rezultātus. Atvēlēto kredītpunktu apjoma robežās spāņu valodu varētu apgūt C jeb pasīvas svešvalodas līmenī, tulkojot no latviešu un angļu valodas spāņu valodā. Pieņemot lēmumu, tika ņemts vērā fakts, ka pēc tulkojumiem uz/no spāņu valodu tirgū ir salīdzinoši lielāks pieprasījumu ar tulkošanu saistītos uzņēmumos, ja salīdzina ar, piemēram, franču valodu.

Lai pilnveidotu studiju programmu, 2017.gada 24.maijā EKA Senāts apstiprināja grozījumus studiju plānā. Ņemot vērā mūsdienu darba tirgu prasības, tika veiktas izmaiņas, kas nodrošina profesionālo pilnveidi. Tā, Latīņu valodas vietā tiks apgūta Datorizētā tulkošana; tiek pilnveidots studiju kurss "Angļu/amerikāņu literatūras vēsture", un studiju kursa nosaukums ir mainīts uz "Anglofonās literatūras vēsture"; Savukārt, pēc studentu pieprasījuma, leksikoloģijas vietā tiks apgūts studiju kurss "Ievads tulkošanā" (leksikoloģijas komponents tika iekļauts kursā "Ievads valodniecībā"). Kopumā šadas izmaiņas vedīs pie konkrētiem rezultātiem profesijas apgūvē, kas atšķir profesionālo tulkošanas studiju programmu no akadēmiskajām.

3. Studiju virziena attīstības plāns

Studiju virziena „Tulkošana" attīstības stratēģiskie mērķi turpmākajiem 6 gadiem:

1. Turpināt attīstīt sadarbību ar Latvijas un ārzemju augstskolām, izstrādājot kopīgus, angļu valodā realizējamus, moduļus.
2. Regulāri uzlabot un pilnveidot augstskolas materiāli tehnisko un informatīvo bāzi, kas nodrošina mūsdienu darba tirgus vajadzībām atbilstoša izglītības satura apguvi, iegādājoties jaunākās tulkošanas programmas (SDL Trados, Tildes Birojs 2014 versiju utt.)
3. Pilnveidot e-studiju vidi, veidojot video lekcijas u.c. interaktīvus elementus, piemēram, Moodle sistēmā.
4. Pamatojoties uz EKA stratēģiskajiem mērķiem, veicināt ar programmas saturu saistītu pētījumu organizēšanu, nosakot jaunus pētījuma virzienus.
5. Uzlabot starptautisko sadarbību, veicinot docētāju un studējošo apmaiņu ar tām Eiropas augstskolām, kuras piedāvā Studiju virzienam atbilstošas programmas.
6. Stiprināt un paplašināt sadarbību ar darba devējiem un profesionālajām organizācijām tulkošanas jomā (piemēram ar "Latvijas tulku un tulkotāju biedrību").
7. Turpināt sadarbību ar vidusskolām, arodvidusskolām un profesionālajām vidusskolām studējošo piesaistīšanai studiju virziena programmās.

4. Studiju virziena un studiju programmu atbilstība darba tirgus pieprasījumam

Pamatojoties uz EKA absolventu datu bāzes un aptaujas rezultātiem (kārtējā aptauja veikta 2016. gada jūnijā) iegūti dati par 78 % absolventu (par 22% absolventu ziņas nebija iespējams iegūt) tālākajām darba gaitām pēc EKA absolvēšanas (2013.-2016.). Detalizētāku informāciju skat. 1.tabulā

4.1.tabula. EKA absolventu tālākās darba gaitas (2010.-2016.g.)

Studiju virziens	**Nodarbināti; %**			**No tiem strādā atbilstoši savai specialitātei/kvalifikācijai; %**		
	2013.	**2014.**	**2015.**	**2013.**	**2014.**	**2015.**
Mākslas	88%	88%	91%	83%	85%	88%
Tulkošana	98%	98%	98%	96%	96%	98%
Ekonomika	87%	91%	87%	80%	82%	80%
Vadība un administrēšana, nekustamā īpašuma pārvaldība	92%	93%	92%	88%	86%	88%

Iegūtā informācija liecina, ka gan privātajā, gan valsts sektorā Latvijā un ārzemēs ir nodarbināti 84% - 98% respondentu (no tiem 81 % - 96% strādā atbilstoši savai specialitātei/kvalifikācijai)- EKA realizēto studiju virzienu absolventu.

a. tabula. EKA absolventu skaits

Studiju virziens	Studiju programma	Absolventu skaits		
		2014/ 2015	2015/ 2016	2016/ 2017
Vadība, administrēšana un nekustamā īpašuma pārvaldība	Biznesa vadība	17	5	0
	Kultūras diplomātija un starptautiskais menedžments	0	6	4
	Vadības zinības	30	35	28
	Kultūras vadība	48	34	33
	Radošais mārketings un pārdošanas vadība	10	16	7
	Izklaides un atpūtas industrijas vadība	24	17	14
Ekonomika	Grāmatvedība un audits	24	26	34
	Inovatīvā ekonomika un uzņēmējdarbība	19	15	9
	Starptautiskie tirdzniecības darījumi un loģistika	12	14	20
Mākslas	Interjera dizains	30	25	21
Tulkošana	Tulkošana	21	12	10
	Kopā	235	205	180

Daļa EKA absolventu turpina studijas ārzemēs un arī strādā ārzemēs, un ir konkurētspējīgi starptautiskajā līmenī. Absolventi strādā arī ārvalstu kompānijās, kas savu darbību reģistrējušas Latvijā.

Studiju virziena ietvaros regulāri tiek veikta darba devēju viedokļa izzināšana. Lai iegūtu virziena programmās studējošo vērtējumu, 2016. gada rudenī un 2017.gada ziemā tika apzināts programmās studējošo prakšu vadītāju viedoklis. 2016./2017.akadēmiskajā gadā tulkošanas programmas studenti bija praksē apgādā „Zvaigzne ABC”, tulkošanas aģentūrās „LNK Tulkojumi”, SIA „Fresh Art”, SIA „IBANPAY”, SIA "AMB Solution", u.c., Adamovas speciālajā internātskolā, kā arī vairāki studenti pirmsdiploma praksi izgāja ārvalstu organizācijās, piemēram, Inishowen Mushrooms Ltd Donegalā.

Praktikantu raksturojumos darba devēji visbiežāk atzinīgi novērtē topošo tulku un tulkotāju sagatavotību, tulkošanas metodikas pārzināšanu, vispārpieņemtajām normām atbilstošu komunikācijas stilu, elastību, labu latviešu valodas stilistikas pārzināšanu, punktualitāti, darba nodošanu pirms termiņa, atbildību par uzticēto darbu izpildi, prasmi plānot savu laiku un darbu, kā arī prasmi sadarboties ar kolēģiem. Darba devēji studējošo profesionālās zināšanas un prasmes vērtēja kā teicamas un labas, kā arī atzīmēja studentu spēja strādāt komandā, atbildīgi izpildīt darba devēja uzdevumus noteiktajā laikā, spēja ko paveikt ārpus uzdotā uzdevuma, analītiskā un kritiskā domāšana.

5. Studiju virziena stipro un vājo pušu, iespēju un draudu analīze (SVID)

Stiprās puses	**Vājās puses**
• Profesionāls akadēmiskais personāls un viesdocētāji – sabalansēta mācībspēku akadēmiskā un profesionālā pieredze. • Līdzās augsti kvalificētiem docētājiem, tiek iesaistīti jauni mācībspēki, kuri studē doktorantūrā. • Nodrošināta zinātniskā pilnveide. Divi docētāji ir LZP eksperti lietišķās valodniecības jomā. • Daudzpusīgs vieslekciju piedāvājums gan latviešu, gan angļu valodā. • Stabila sadarbība ar darba devējiem, kas ne tikai nodrošina prakses vietas studentiem, bet arī iesaistās programmu satura pilnveidē. • Regulāra kvalitātes vadības procesu uzraudzība un analīze. Izveidota iekšējās kvalitātes vadības sistēma, kas pastāvīgi tiek uzlabota. • Atvērtības, atklātuma un demokrātijas principu ievērošana. • Studiju procesa tehniskais nodrošinājums, pakāpeniska Moodle vides arvien plašāka izmantošana. • Datorizētās tulkošanas rīku apguve un izmantošana studiju kursos (“Datorizētā tulkošana”, “ES dokumentu tulkošana”, “Rakstiskās tulkošana”.) • Mācībspēku un studējošo sadarbība zinātnisko pētījumu veidošanā. • Studējošo zinātniski praktiskā darbība ārpus studiju programmas robežām. • Uz attīstību vērsta starptautiskā sadarbība. • Laba sadarbība ar LTTA, BSA un LU. • Regulāra sadarbība ar absolventiem, absolventu datu bāze, EKA fonds • Regulāra infrastruktūras uzlabošana	• Neliels studentu skaits. • Nav pietiekama EKA atpazīstamība starptautiskajā mērogā. • Nepietiekams docētāju ar zinātnisko grādu skaits. • Bibliotēkā ir nepietiekošs nepieciešamo grāmatu eksemplāru skaits. • Nav pieejamas maksas datu bāzes (Benjamins Library Web of Science).
Iespējas	**Draudi**
• Sadarbības partneru tīkla paplašināšana. • Studiju programmu satura organizēšana, ievērojot tematisku ciklu, moduļu darba principus. • Programmu un moduļu realizācija angļu un krievu valodā. • Studiju internacionalizācija. • Docētāju tālākizglītība un profesionālā pilnveide, motivēšana studēt doktorantūrā.	• Demogrāfiskā situācija valstī. • Studentu maksātspēja. • Konkurences saasināšanās studiju programmu spektrā saistībā ar nevēlamajiem demogrāfiskiem un sociāli ekonomiskajiem procesiem. • Studentu aizbraukšana uz citām valstīm darba meklējumos, kas veicina studiju pārtraukšanu.

6. Studiju virziena pārvaldības struktūra

Studiju virziena vadība ir iekļauta kopējā EKA struktūra, kas ir apstiprināta 2016.gada 13.aprīļa Senāta sēdē. Studiju virziena vadībā ir iesaistīta Studiju padome un Studentu pašpārvalde. Studiju padome tiek sasaukta ne retāk ka reizi semestrī. Studiju virzienam ir viena metodiķe Studiju informācijas centrā.

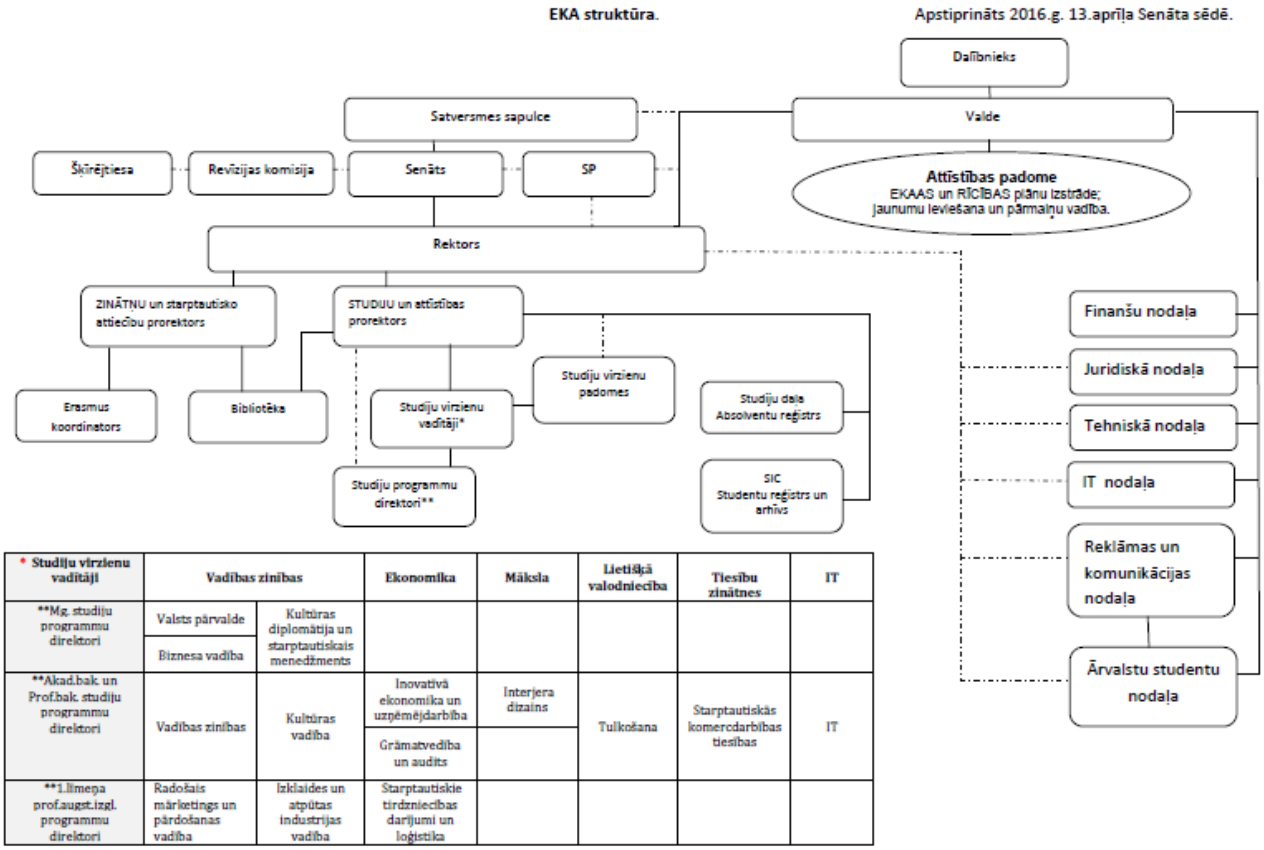
6.1.tabula.**Studiju virziena vadībā un īstenošanā iesaistītās personas**

Virziena darbībā iesaistīta persona	**Pamatpienākumi**
Virziena vadībā iesaistītas personas	
Valde	Augstskolas stratēģijas izstrāde Finanšu līdzekļu izlietojuma kontrole
Senāts	Normatīvo aktu apstiprināšana Akadēmiskā personāla vēlēšanas Valsts noslēguma pārbaudījuma komisijas un pārbaudījuma rezultātu apstiprināšana
Studentu pašpārvalde	Augstskolas darbības kvalitātes monitorings Atbalsts studējošiem Ieteikumi augstskolas darbības pilnveidei
Rektors	Rīcības plāna izstrāde un izpildes kontrole Budžeta izstrāde virziena īstenošanai Augstskolas attīstības stratēģijas un rīcības plāna izpilde Visu augstskolā notiekošo procesu uzraudzība Iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēmas darbības kontrole
Studiju un attīstības prorektors	Studiju procesa organizācija un attīstība Personāla atlase, apmācība un attīstība, novērtēšana Metodiskā darba organizācija
Zinātņu un starptautisko attiecību prorektors	Zinātniskās darbības organizācija un attīstība Akadēmiskā personāla un studējošo iesaiste un atbalsta sniegšana zinātniskajā un pētniecības darbā Starptautiskās sadarbības attīstība
Studiju padome	Studiju programmas satura izskatīšana un apstiprināšana
Studiju virziena vadītājs*	Studiju virziena īstenošana un attīstība Komunikācija ar personālu un studējošajiem Sadarbības ar darba devējiem, absolventiem, nozaru asociācijām attīstība Studiju virziena dokumentācijas sagatavošana, t.sk. ikgadējais virziena stipro un vājo pušu izvērtējums
Izglītības metodiķe	Nodarbību saraksta sagatavošana Akadēmiskā personāla slodzes aprēķins un kontrole Studiju plānu sagatavošana
Virziena īstenošana iesaistīts administratīvais personāls	
Jurists	Iekšējo normatīvo aktu izstrāde un aktualizācija Līgumu šablonu izstrāde
Galvenā grāmatvede	Grāmatvedības organizācija Finanšu līdzekļu izlietojuma kontrole
Informācijas tehnoloģiju nodaļas vadītājs	E-vides tehniskais atbalsts un attīstība Informācijas un komunikācijas tehnoloģiju infrastruktūras attīstība un

Virziena darbībā iesaistīta persona	Pamatpienākumi
	tehniskais atbalsts
Studiju programmas izglītības metodiķe	Studiju lietvedības organizācija Komunikācija ar studējošajiem
Biroja administratore	Personāla lietvedība Augstskolas administrācijas lietvedība
Erasmus koordinatore	Informācijas sniegšana par mobilitātes iespējām Dokumentu noformēšana mobilitātes organizēšanai
Pārvaldnieks	Infrastruktūras attīstība un tehniskais atbalsts Telpu atbilstības studiju procesam nodrošināšana
Bibliotekāre	Grāmatu un citu informatīvo resursu iegāde Studējošo konsultēšana informatīvo resursu izmantošanā

*Studiju virzienā ir viena studiju programma, tāpēc virziena vadītājs ir arī studiju programmas directors

Studiju virziena īstenošanu saskaņā ar EKA organizatorisko struktūru (sk. 6.1. attēlu) nodrošina programmu direktori sadarbībā ar augstskolas administrāciju, Tulkošanas nodaļas vadītāju, Studiju padomi, Studiju daļu un Studiju informācijas centru. EKA institūciju veicamie uzdevumi aprakstīti EKA pašvērtējumā. Informatīvo un bibliotekāro atbalstu sniedz EKA bibliotēka. EKA Struktūras grozījumi tika pieņemti Senātā 13.04.2016., protokols Nr.106.



6.1. attēls SIA „Ekonomikas un kultūras augstskola” organizatoriskā struktūra

Studiju virziena īstenošanā iesaistīti Informācijas sistēmu daļas, Saimnieciskās daļas darbinieki, kuru pienākumi aprakstīti augstskolas gadagrāmatā.

7. Bibliotēka

Studiju virziena programmu metodiskajam nodrošinājumam tiek izmantota bibliotēka. EKA bibliotēka nodrošina informatīvos resursus studiju, zinātniskajam darbam.

Tā ir automatizēta, brīvas pieejas bibliotēka ar elektronisku lietotāju apkalpošanu. Tajā darbojas lasītava un abonements. Lasītājiem ir pieejami mācību materiāli latviešu, krievu, angļu, vācu, franču un citās valodās. Bibliotēkas fondu sastāda vairāk nekā 14704 grāmatu, 1400 iespiedvienību, periodiskie izdevumi, CD, video un audio kasetes, studiju darbu, noslēguma darbu un prakšu atskaišu paraugi.

Ekonomikas un kultūras augstskolas bibliotēka saistībā ar augstskolas izglītības saturu, studiju programmām organizē un realizē bibliotēkas pakalpojumus, nodrošina informatīvos resursus.

Bibliotēku izmanto aptuveni 70% studentu.

Bibliotēka sadarbojas ar docētājiem literatūras komplektēšanā, lai apzinātu nepieciešamo literatūru studiju kursiem un krājumu veidotu atbilstoši studiju programmām. Iespieddarbi bibliotēkā ir brīvi pieejami lasītavā, kā arī izsniegšanai uz mājām. Studentiem tiek sniegti kopēšanas, drukāšanas (gan melnbaltās, gan krāsu) un brošēšanas pakalpojumi.

Bibliotēkā, papildus iespiedmateriāliem ir pieejamas arī EBSCO datu bāze, kas studiju procesā ir izmantojama gan studentiem, gan pasniedzējiem. Šīs datu bāze ir pieejama ne tikai no bibliotēkas datoriem, bet arī no jebkuras EKA IP adreses un attālināti. Bez tam tiek nodrošināts arī bezmaksas bezvadu internets.

Būtiski papildināts EKA brīvpieejas elektronisko resursu klāsts (skat: http://www.augstskola.lv/content.php?parent=26&lng=lva).

Kopš 2013.gada EKA bibliotēka ir Latvijas Akadēmisko bibliotēku asociācijas (LATABA) biedre

Lai EKA studentus nodrošinātu ar visu studiju procesam nepieciešamo literatūru, 2013. gadā noslēgts līgums ar Biznesa augstskolu ‘Turība” un RISEBA par bibliotēkas izmantošanu EKA studējošo vajadzībām.

Liela vērība tiek pievērsta kvalitatīvai lietotāju apkalpošanai un resursu izmantošanas apmācībai. Tiek sniegta teorētiska un praktiska palīdzība literatūras atlasē, bibliogrāfisku sarakstu veidošanā, katalogu, datubāzu izmantošanā gan tiešā kontaktā, gan telefoniski un izmantojot e-pastu.

8. Studiju virziena kvalitātes nodrošināšanas sistēma

EKA iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēma atbilst standartiem un vadlīnijām kvalitātes nodrošināšanai Eiropas augstākas izglītības telpā.

8.1.tabula. EKA iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēmas atbilstība standartiem un vadlīnijām kvalitātes nodrošināšanai Eiropas augstākas izglītības telpā

Standarti un vadlīnijas	EKA iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēma
ESG 1.1 Augstskolām jābūt kvalitātes nodrošināšanas politikai	EKA kvalitātes politika paredz vairāku iesaistīto pušu atbildību kvalitātes nodrošināšanā. Katra iesaistītā puse zina par saviem pienākumiem kvalitātes nodrošināšanā. Ir iesaistīti arī darba dēvēji, nozaru profesionāļi, piem., kā darbu aizstāvēšanas komisijas locekļi, recenzenti, studiju programmas satura un studiju kursu izstrādē un aktualizācijā
ESG 1.2 Programmu izstrāde un apstiprināšana	Studiju programma ir izstrādāta, ņemot vērā EKA attīstības stratēģiju, pieaicinot nozares profesionāļus un darba devējus. Programmas īstenošana ir balstīta uz EKA darbības pamatprincipiem, ievērojot normatīvo aktu prasības un Eiropas Padomes augstākās izglītības mērķiem. Studiju kursu saturs veidots tā, lai studiju rezultāti katrā kursā, nodrošinātu kopējo studiju programmas studiju rezultātu sasniegšanu. Programmas saturs izskatīts Studiju padomē un apstiprināts Senātā.
ESG 1.3. Studentcentrēta mācīšanās, pasniegšana un novērtēšana	Studiju programma tiek īstenota dažādās formās: pilna laika, nepilna laika un e-studijās. Tas ļauj nodrošināt studiju pieeju dažādām studentu grupām ar dažādām spējām mācīties. Studiju kursa prasības iekļauj dažādu uzdevumu izpildi un obligāto lasīšanu un ir pieejamas kursu aprakstos un e-vidē. Studējošos par zināšanu vērtēšanas kritērijiem un metodēm docētāji informē pirmajās nodarbībās. Studiju darbu, prakšu atskaišu un noslēguma pārbaudījumu vērtēšanai ir veidotas komisijas, dalībai tajās ir pieaicināti arī darba devēju pārstāvji. Katrs komisijas loceklis ir informēts par vērtēšanas pamatprincipiem EKA. EKA normatīvajos aktos ir aprakstīta vērtējuma apelācijas procedūra. Normatīvie akti ir publicēti EKA mājas lapā un par to ir diskutēts ar Studentu pašpārvaldi un studējošie ir informēti par tiem.
ESG. 1.4. Uzņemšana, studiju gaita, diploma atzīšana	Uzņemšanas prasības ir noteiktas Uzņemšanas noteikumos, kuri ir pieejami EKA mājas lapā. Darbojas iepriekšējā izglītībā sasniegtu rezultātu atzīšanas sistēma, saskaņā ar kuru augstskola var atzīt studiju rezultātus, kuri iegūti gan formālajā, gan arī neformālajā izglītībā. EKA izmanto studentu bāzi, kurā ir apkopota visa studiju informācija par katru studentu, tai skaitā tiem studentiem, kuri ir pārtraukuši studijas. Sistēmas iespējas ļauj sekot katra studējošā gaitām studiju laikā. Studējošajam ir iespēja redzēt savas sekmes, studiju plānu konkrētajam semestrim un finanšu informāciju. Pēc studiju programmas sekmīgas absolvēšanas studējošais saņem diplomu, kas atbilst normatīvajos aktos noteiktajām prasībām un ietver informāciju par studiju rezultātiem un iegūto kvalifikāciju.
ESG. 1.5. Augstskolām jānodrošina savu pasniedzēju	EKA nodrošina sava akadēmiskā personāla kvalifikācijas paaugstināšanu, rīkojot metodiskus pasākumus, mācību seminārus un nodrošinot iespējas

Standarti un vadlīnijas	EKA iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēma
kompetence. Procedūrām pasniedzēju pieņemšanai darbā jābūt taisnīgām un atklātām.	veikt zinātnisko darbību, t.sk. sagatavot publikācijas un piedalīties konferencēs. EKA darbojas Personāla novērtēšanas sistēma, kura ir noteikti personāla novērtēšanas kritēriji.
ESG. 1.6. Augstskolai jānodrošina atbilstošus un viegli pieejamus mācību līdzekļus un tai jābūt nodrošinātam studentu atbalstam	EKA ir bibliotēka, kuras krājumi regulāri tiek papildināti. Bibliotekāre nodrošina atbalstu informācijas meklēšanā. Studējošiem tiek skaidrotas arī citu bibliotēku izmantošanas iespējas studiju vajadzībām. Augstskolas e-vidē katrā studiju kursā ir pieejami mācību materiāli. EKA strādā Studentu informācijas centrs, kurā katrai programmai ir sava metodiķe, kura var sniegt informāciju par studiju procesu un studiju gaitu. Studējošie regulāri komunicē ar studiju programmas direktoru par studiju programmas satura jautājumiem, kā arī par organizatoriskiem jautājumiem. Katrai studiju programmai ir arī forums Moodle, kurā programmas direktors ievieto aktuālo informāciju. Katrā studiju kursā ir pieejamas konsultācijas gan klātienē, gan e-vidē.
ESG. 1.7. Efektīvai programmu vadīšanai augstskolām jāvāc, jāanalizē un jāizmanto informāciju	EKA organizē vairākas aptaujas, lai gūtu informāciju par studējošo apmierinātību, kā arī lai saņemtu ieteikumus no studējošiem, darba devējiem un personāla. Šī informācija tiek izmantota, veicot studiju virzienu un programmu pašnovērtējumu. Veicot pašnovērtējumu, tiek izvērtēti arī citi studiju procesa aspekti, tostarp materiālais un tehniskais nodrošinājums.
ESG. 1.8. Augstskolām regulāri jāpublicē skaidra, precīza, objektīva un aktuāla informācija	EKA katru gadu sagatavo pašnovērtējuma ziņojumus par katra virziena darbību un augstskolu kopumā. EKA mājas lapā ir pieejams katras studiju programmas apraksts, uzņemšanas prasības, absolventu nodarbinātības iespējas.
ESG. 1.9. Augstskolas periodiski izvērtē programmas, lai pārliecinātos, ka tās sasniedz mērķus un ka tās atbilst studentu un sabiedrības vajadzībām.	Katru gadu notiek studiju virzienu studiju programmu izvērtējums, piedaloties akadēmiskajām personālam un studējošiem. Tiek aktualizēti studiju kursa apraksti, pilnveidots e-kursu saturs, ņemot vērā nozares aktualitātes un studējošo, docētāju, prakses devēju un darba devēju ieteikumus.
ESG. 1.10. Augstskolām jāīsteno cikliska ārējā kvalitātes nodrošināšana un novērtēšana saskaņā ar ESG	Cikliskā ārējā novērtēšana notiek reizi sešos gados atbilstoši normatīvo aktu prasībām.

Komunikācijas nodrošināšanai tiek izmantoti dažādu veidu un vairāki informācijas un komunikāciju tehnoloģiju rīki (sk. tabulu).

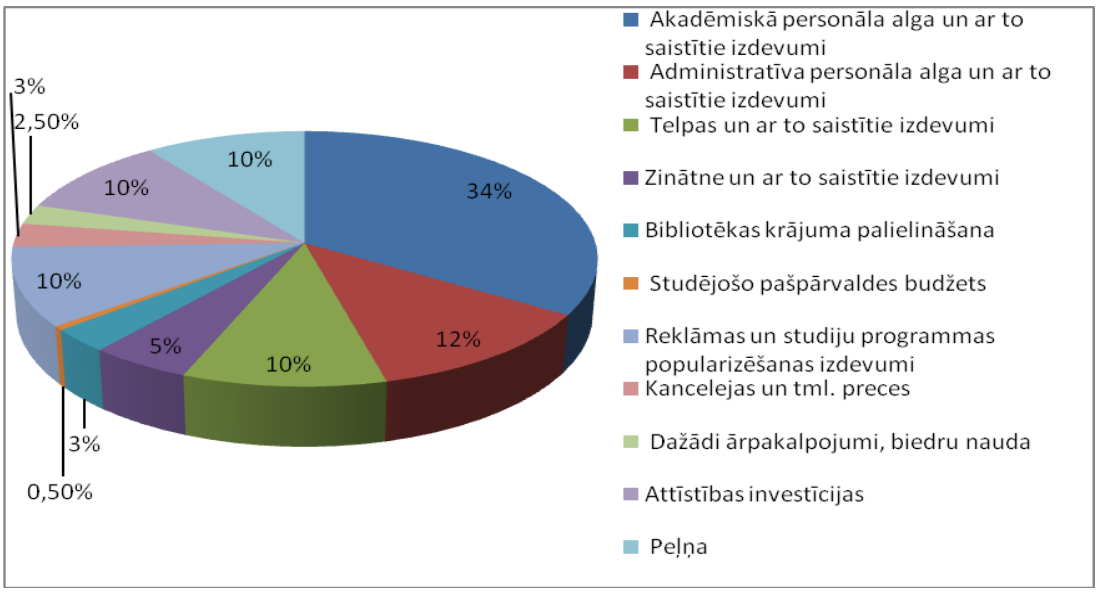
8.2.tabula. Komunikācijas veidi un rīki

Komunikācijas veids	Mērķis	Mērķa auditorija	Rīks
Administrācijas sēde	Apriest aktuālos jautājumus un tuvāka laika perioda plānus	Valde, Rektors, Prorektori, Studiju virzienu vadītāji, Studiju programmu direktori	-
Vēstule	Informēt par aktualitātēm, saņemt	Augstskolas personāls, studējošie,	E-pasts Pasts

Komunikācijas veids	Mērķis	Mērķa auditorija	Rīks
Telefonsaruna	nepieciešamo informāciju, sniegt informāciju	sadarbības partneri, valsts un pašvaldības institūcijas u.c.	-
Īsziņa	Informēt par aktualitātēm, izmaiņām nodarbību sarakstā	Studējošie	-
Paziņojums	Informēt par aktualitātēm, izmaiņām nodarbību sarakstā	Studējošie	Mājas lapa
Paziņojums	Informēt par aktualitātēm, sniegt informāciju, nodarbību saraksts	Mācībspēki	Personāla datu bāze „E-Nexus” Moodle
Uzdevumu formulējums un nodošana	Noteikt uzdevumu	Administratīvais un tehniskais personāls	Datorprogramma „Biznesa kalendārs”
Personīga tikšanās	Pārrunāt aktuālos jautājumus, neskaidrības, konfliktu risināšana	Augstskolas personāls, studējošie	-
Ziņa forumā	Jautājumi par studiju kursiem, informācija par studiju kursu	Studējošie	Moodle
Konsultācijas klātienē un e-vidē	Jautājumi par studiju kursiem, akadēmisko parādu kārtošana	Studējošie	Videokonferenču sistēma
Seminārs par aktualitātēm klātienē un e-vidē	Jautājumi par aktualitātēm studiju procesā un zinātniskajā darbā	Augstskolas personāls, studējošie	Videokonferenču sistēma
Aptauja	Informācija par augstskolas darba kvalitāti	Augstskolas personāls, studējošie	Mājas lapa, Personāla datu bāze „E-Nexus”
	Nodarbinātības iespējas un nepieciešamā kompetence	Darba devēji	Google Drive u.c.
	Iegūtās izglītības novērtējums	Absolventi	

9. Studiju virzienam pieejamie resursi un materiāltehniskais nodrošinājums

Ar finansu jautājumiem saistītā informācija iekļauta augstskolas gadagrāmatā. Profesionālā bakalaura studiju programmās aprēķins veikts uz grupu, kurā ir 10 studenti. Programma šobrīd tiek īstenota pilna un nepilna laika studijās.



9.1.attēls. **Studiju programmas izmaksas**

*Attīstības investīcijas (augstskolai kopumā un attiec. studiju programmai, t.sk. telpu remonts, iekārtu modernizēšana, programmatūras iegāde, nekustamā īpašuma iegāde, jaunu studiju formu un studiju programmu attīstība u.c.) – ne mazāk par 10% no kopējas studiju maksas

**Studējošo pašpārvaldes budžets – ne mazāk par 0,5% no kopējas studiju maksas (AL 53.pants)

Informācija par studiju maksu pievienota 4.pielikumā.

10. Telpu platība un tehniskais nodrošinājums

Ekonomikas un kultūras augstskolas telpu kopējā platība ir 3392 m2. Studiju process notiek ēkā Lomonosova ielā 1/5. Korpusā ir telpas studiju procesa nodrošināšanai – auditorijas, datorklases, sinhronās un konsekutīvās tulkošanas zāle. Studentiem ir pieejama bibliotēka.

Ir pieejams arī ātrgaitas aizsargāts bezvadu tīkls. Katra mācību telpā pieejamas multimediju tehnoloģijas. Tulkiem pieejams sinhronās tulkošanas iekārtas, tulku kabīnes, konferenču aprīkojums. Video lekciju nodrošināšanai un lekciju straumēšanai reālajā laikā tiek izmantotas webkameras. Lekciju saraksta atspoguļošanai augstskolas vestibilā tiek izmantota Samsung DBD Series SMART Signage aprīkojums.

Augstskola izmanto dažādas programmatūras Tulkošanai - SDL Trados Studio programmatūra, kas ir speciāli radīts rīks ar plašām iespējām tekstu tulkošanā un terminu datu bāzu izveidē vairākās valodās. Augstskola

saņēmusi arī dāvinājumā tulkošanas mākoņplatformu *Memsource* un *TaaS* licences. Tildes Birojs pilns latviešu valodas un svešvalodu atbalsts digitālajā vidē, jauns un mūsdienīgs interfeiss, pareizrakstības un gramatikas pārbaude, tulkošanas rīki, attēlu atpazīšana un citas iespējas. 2. Virtualizācijas vide nodrošina video straumēšanas servisus, e-studiju vidi MOODLE, centralizētās datubāzes aktīvās direktorijas servisus, OSSEC tīkla drošības un lokālā tīkla, un darbstaciju ZABBIX monitoringa sistēmu dabrību.

Akadēmiskajam personālam pieejams Office 365, darbam nodrošina piekļuvi Microsoft Office rīkiem praktiski no jebkuras vietas, kā arī viegli administrējamus sadarbības pakalpojumus efektīvākam darbam no jebkuras vietas, kur pieejams bezvadu tīkla un interneta pieslēgums.

EKA darbojas Interneta mājas lapa www.augstskola.lv, kurā atrodama informācija par studiju iespējām, studiju programmām, studiju maksu, nodarbību sarakstiem, bibliotēkā izsniegtajām grāmatām, sekmēm un citām aktualitātēm augstskolā.

11. Studiju virziena iesaistīts akadēmiskais personāls

11.1.tabula . Studiju virziena „Tulkošana" docētāju saraksts, kuriem augstskola ir pamatdarba vieta.

Nr. p.k.	Vārds Uzvārds	Kursa nosaukums	Zinātn. grāds, amats	Studiju programma
1.	Ingus Barovskis	Mūsdienu latviešu valoda I, II, Rediģēšana	Dr.philol., docents	Tulkošana
2.	Gatis Dilāns	Terminoloģiskā specializācija I, II; ES dokumentu tulkošana; Leksikoloģija; Audiēšana I, II; Tulkošanas pētniecības metodes	PhD, docents	Tulkošana
3.	Baiba Guste	Latvijas kultūras vēsture Pasaules mākslas vēsture	Mg.art., lektore	Tulkošana
4.	Ināra Kantāne	Datortehnoloģijas pamati	Dr.sc., asoc.prof.	Tulkošana
5.	Anita Lasmane	Saskarsmes psiholoģija	Dr. psych., docente	Tulkošana
6.	Aija Poikāne-Daumke	Praktiskā gramatika I, II, III; Konversācija I, II; Lietišķā vācu valoda; Lietišķā angļu valoda	Dr.philol., docente	Tulkošana; Izklaides un atpūtas industrijas vadība, Kultūras vadība, Interjera dizains
7.	Ilona Tiesniece	Profesionālā tulkošana pēc specializācijas I, II; Prakse III Rakstiskā tulkošana, Tulkošanas teorija un prakse, Stilistika; Tulkošanas metodika; Lietišķā angļu valoda II	Mg.philol.. lektore	Tulkošana; Loģistika

8.	Larisa Turuševa	Starpkultūru komunikācija; Angļu valodas rakstības prasme I, II; Lietišķā angļu valoda I, II	Dr.paed., Asoc.prof.	Tulkošana
9.	Zane Veidenberga	Secīgā un sinhronā un tulkošana I,II,III,IV; Prakse III. Secīgā un sinhronā un tulkošana; Lietišķā angļu valoda	Mg.izgl.vad, docente	Tulkošana; Biznesa vadība
10.	Nataļja Verina	Komercdarbības pamati	Mg.iur., docente	Tulkošana;
11.	Velga Vēvere	Vispārējā filozofija	Dr.phil., profesore	Tulkošana

11.2.tabula. Studiju virziena „Tulkošana" docētāju saraksts, kuriem augstskola nav pamatdarba vieta

Nr.	**Vārds, uzvārds**	**Kursa nosaukums**	**Zinātniskais grāds, amats**	**Studiju programma**
1.	Alberto Torres Fernandez	Spāņu valoda kā otrā svešvaloda	Mg.art., vielektors	Tulkošana
2.	Irina Klišāne	Krievu valoda kā otrā valoda	Mg.philol.	Inovatīvā ekonomika un uzņēmējdarbība; Grāmatvedība un audits; Starptautiskie tirdzniecības darījumi un loģistika; Radošais mārketings un pārdošanas vadība
3.	Alla Placinska	Spāņu valoda kā otrā svešvaloda	Dr.philol., Vies. prof.	Tulkošana
4.	Jānis Plaudis	Latīņu valoda	Mg.philol., Vieslektors	Tulkošana
5.	Margarita Spirida	Teksta leksikostilistiskā analīze, Ārzemju literatūra, Angļu/amer.literat.vēsture Stilistika	Mg.philol., Vieslektore	Tulkošana
6.	Aleksejs Taube	Audiēšana, Teksta leksikostilistiskā analīze, Lietišķā angļu valoda Angļu/amerikāņu literatūras vēsture Ārzemju literatūra, Valstsmācība	Dr.philol., Viesdocents	Tulkošana; Inovatīvā ekonomika un uzņēmējdarbība

12. Studiju virziena īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla un studējošo pētnieciskā darbība

12.1. Akadēmiskā personāla publikācijas u.c.

2015./2016. gadā tika izstrādāta Ekonomikas un Kultūras Augstskolas (EKA) Zinātnes un radošās darbības attīstības stratēģija 2016. – 2020. gadam (ZRDAS2020), kurā tika noteikts galvenais mērķis: paaugstināt Augstskolas konkurētspēju, veidojot stipro zinātnes infrastruktūras un cilvēkresursu bāzi, stiprinot sadarbību starp zinātni un biznesa sektoru, attīstot pētniecības rezultātu pārnesi uzņēmējdarbībā, tādējādi sniedzot ieguldījumu Latvijas valsts attīstības stratēģijas mērķu sasniegšanā.

Kā arī tika izvirzītas prioritātes pētniecībā un radošajā darbībā EKA:

- EKA akadēmiskā personāla zinātniskā potenciāla palielināšana
- EKA zīmola vērtības un atpazīstamības paaugstināšana Latvijas un starptautiskajā zinātnieku kopienā
- Pētniecības un radošās darbības attīstība katrā studiju virzienā
- Augstskolas inovatīvā potenciāla celšana un zinātniskās infrastruktūras uzlabošana.
- Lai sasniegtu izvirzīto mērķi, ir nepieciešams palielināt cilvēkresursu bāzi (palielināt akadēmiskajos amatos ievēlēto personu ar doktora grādu skaitu), palielināt zinātnisko publikāciju un EKA izdoto zinātnisko materiālu skaitu, popularizēt EKA organizēto zinātnisko pasākumu popularitāti Latvijas un ārvalstu akadēmiskajā vidē, kā arī aktivizēt pētniecības integrēšanu studiju procesā.

EKA realizētās studiju programmas „Tulkošana" atbilstošā zinātņu nozare – Valodniecība.

LZP Ekspertu darbība

1. **Gatis Dilāns.** LZP eksperts Lietišķajā Valodniecībā (tiesības piešķirtas uz 3 gadiem).
2. **Ināra Kantāne**. LZP eksperta tiesības vadībzinātnes nozarē, apakšnozarē uzņēmējdarbības vadība (tiesības piešķirtas uz 3 gadiem).
3. **Larisa Turuševa**. LZP eksperte Lietišķajā Valodniecībā (tiesības piešķirtas uz 3 gadiem). LZP eksperte Augstskolas pedagoģijā (tiesības piešķirtas uz 3 gadiem).
4. **Velga Vēvere**. LZP eksperte Humanitārajās zinātnēs (filozofija). Projekta pieteikuma ekspertīze.

Tulkošanas virziena docētāja **Z.Veidenberga** turpina studijas VeA doktorantūrā, savukārt **M.Spirida**– LU HZF doktorantūrā.

G.Dilāns no 2014. līdz 2017. gadam piedalījās starptautiskā korpuslingvistikas projektā "Eurolect Observatory". Projektā tiek analizēts ES direktīvu tekstu korpuss un nacionālie juridiskie teksti 11 ES valodās (tai skaitā latviešu). Vairāk par projektu var lasīt šeit: http://www.unint.eu/en/research/research-groups/39-higher-education/490-eurolect-observatory-interlingual-and-intralingual-analysis-of-legal-varieties-in-the-eu-

setting.html. Projekta rezultātus publicēs prestižās izdevniecības “Benjamins” korpuslingvistikas sērijā 2017. gada nogalē vai 2018. gada sākumā. Projektu atbalsta UNINT (Roma) un EK Tulkošanas ģenerāldirektorāts.

Ņemot vērā faktu, ka tulkojumzinātne ir relatīvi jauna nozare Latvijā un pasaulē kopumā, ir nepieciešami pētnieki tulkojumzinātnē, un EKA studiju programma var dot savu ieguldījumu gan nodrošinot studentiem nepieciešamās zināšanas un pētnieciskās prasmes, gan mācībspēkiem iesaistoties pētnieciskajā darbā. 2016./2017. 2016./2017. gadā Ekonomikas un kultūras augstskolas Tulkošanas studiju virziena docētāji ir sagatavojuši 32 publikācijas recenzētos zinātniskos izdevumos, tostarp 12 raksti ir publicēti starptautiski recenzētos izdevumos, kas ir iekļauti starptautiski citējamās datu bāzēs. Docētāji arī ir piedalījušies 32 zinātniskās konferencēs ar referātiem (sk. 5.pielikumā).

Programmas docētāji **L.Turuševa, G.Dilāns, Z.Veidenberga, M.Spirida un I.Milēviča** piedalījās ar referātiem ikgadējā EKA rīkotajā starptautiskajā zinātniskajā konferencē „Emerging Trends in Economics, Culture and Humanities (etECH2017)" 2017.g. 26.-28. aprīlī, kas tika rīkota sadarbībā ar Volšas koledžu (Walsh College) ASV, Alberta Koledžu un Ekonomikas universitātes Vadības fakultāti Katovicē. Viena konferences sekcija, EMERGING TRENDS IN APPLIED LINGUISTICS AND TRANSLATION, tika veltīta tulkošanas un valodniecības pētniecības jautājumiem.
EKA tulkošanas programmas docētāju referāti:

- **Gatis Dilans.** A Combined Process of Web-Search and Translation: The Case of user-Based Approach to Medical Terminology.
- **Zane Veidenberga.** Emotional Connotations in a Literary Text: Source Text and Target Text Reader Perception.
- **Larissa Turusheva.** An Interdisciplinary Approach to Translation and Interpreting.
- **Margarita Spirida.** Construction of Latvia’s Image in British Media.
- **Inga Milevica.** American Cinematic Text and Translation.

<u>Profesionālās asociācijas</u>

12.1.tabula. Docetāju dalība profesionālās asociācijās, biedrības, redkolēģijās u.c.

Nr.	Vārds, uzvārds	Asociācijas, biedrības	Redkolēģijas	Cits
	Dilāns, Gatis	Latvijas Tulku un tulkotāju biedrības (LTTB) biedrs ASV Lietiškās valodniecības asociācijas (AAAL) biedrs	izdevuma “Segments” izpildredaktors. Studies in Second Language Learning and Teaching, Language Teaching Research, Journal of Baltic Studies u.c. recenzents	

	Poikāne-Daumke, Aija	AABS - Association for the Advancement of Baltic Studies biedrs CAAR - Collegium for African American Research biedrs		Promocijas padomes (komisijas vaditājas) vietniece svešvalodas (angļu un vācu) augstskolā Turība.
	Spirida, Margarita	Asociācijas Kanādas studijām Latvijā biedre		
	Turuševa, Larisa	Latvijas Profesoru Asociācijas biedrs	Žurnāla "Economics and Culture" recenzente	
	Veidenberga, Zane	Latvijas Tulku un tulkotāju biedrības goda biedrs		
	Vēvere, Velga	Latvijas estētikas asociācija (Latvija). Pasaules fenomenoloģijas pētījumu institūts (ASV). S. Kirkegora bibliotēkas draugu apvienība (ASV)		

12.2. Studējošo aktivitātes 2016./2017.st. gadā

Akadēmiskā gada ietvaros 2017.gada 16.-17. martā EKA kopīgi ar Alberta koledžu rīkoja Studentu starptautisko zinātniski praktisko konferenci „Studējošo pētnieciskā darbība: teorija un prakse'2017". EKA tulkošanas programmu pārstāvēja ar referātiem:

- **Marta Meļķe**. Dzimtes nenoteiktības aspekts un ar to saistītie tulkošanas izaicinājumi Virdžīnījas Vulfas darbā „ORLANDO".
- **Aiga Čižika**. Analysis of Semantic Classes of Humour in The Humans by M. Haig for the Purposes of Translation.
- **Aija Mežule**. Vēsturiskuma atveide audiovizuālajā tulkošanā.
- **Guna Pujāte**. Genre analysis in translation studies: Blue Moon Rising by Simon R.Green.
- **Kristīne Timofejeva**. Translation of Fantasy movies: Analysis of proper nouns.

Studējošo starptautiskās zinātniski-praktiskās konferences „Studējošo pētnieciskā darbība: Teorija un prakse" Zinātniski pētniecisko rakstu krājumā, 2017(3) tiek publicēts Kristīnes Timofejevas raksts "Translation of Fantasy movies: Analysis of proper nouns". (https://www.augstskola.lv/upload/augstskola/zinatne/[1]KRAJUMS2017_vol.3.pdf)

Studējošo starptautiskās zinātniski-praktiskās konferences „Studējošo pētnieciskā darbība: Teorija un prakse" tēžu krājums satur pētījumu anotācijas, kuri tika prezentēti konferences sekcijā „Valodniecība un tulkošana"

un ir iekļauti 2017.gada studentu zinātniski pētniecisko tēžu krājumā, kas pieejams arī elektroniski EKA mājas lapā https://www.augstskola.lv/upload/augstskola/zinatne/St.konf_2017_Abstract_proceedings.pdf Ikgadējā EKA rīkotajā starptautiskajā zinātniskajā konferencē „Emerging Trends in Economics, Culture and Humanities (etECH2017)" 2017.g. 26.-28. aprīlī, kas tika rīkota sadarbībā ar Volšas koledžu (Walsh College) ASV, Alberta Koledžu un Ekonomikas universitātes Vadības fakultāti Katovicē tulkošanu konferences sekcijās katru gadu nodrošina 4.kursa tulkošanas studiju programmas studenti.

Augstskolas studenti tika aicināti piedalīties ikgadējā konkursā – JAUNAIS TULKOTĀJS 2016, kuru organizēja „SKRIVANEK BALTIC" un kurā piedalījās 74 studenti no 13 augstskolām.

EKA pārstāvēja Velga Polinska, Guna Pujāte un Sanita Bernāne.

2016.gada 9.decembrī Rīgā notika 2.ziemas lasījumi "Tulkotāja meklējumi un atradumi", ko rīkoja LU Humanitāro zinātņu fakultātes sastatāmas valodniecības un tulkošanas nodaļa un Latvijas tulku un tulkotāju biedrība. Šajā pasākumā augstskolu pārstāvēja doc. **Gatis Dilāns** (*Terminoloģijas pārvaldības prakse, izmantojot interneta resursus, tulkošanas mākoņplatformas un datorizētās tulkošanas rīkus*), 4. kursa studentes **Sanita Bernāne (***Translation Process Using Easy – to – Read Guidelines*) un **Aija Mežule** (*Historical Distance in Audiovisual Translation*).

2016. /2017. st.gadā tika veikti un Valsts komisijas priekšā aizstāvēti studentu pētījumi bakalaura darba ietvaros:

1. **Artimoviča Silva**. Jauno tulkotāju attieksmes pret politiku ietekme uz politisku tekstu tulkojumu kvalitāti.
2. **Ivanova Žanna**. Humora atveides salīdzinoša analīze Džeroma K. Džeroma grāmatas "Trīs vīri laivā (nerunājot nemaz par suni)" tulkojumos krievu valodā.
3. **Medkova Evelīna**. Terminoloģijas atveides un atveide problēmas būvniecības tekstu tulkojumos latviešu valodā.
4. **Muižniece-Stakāne Antra**. Izaicinājumi tulkojot pēckoloniālisma laika literatūru: Arundhati Rojas romāna "Mazo Lietu Dievs" tulkojuma latviešu valodā analīze.
5. **Bernāne Sanita**. Intralingvālās tulkošanas process izmantojot vieglās valodas pamatprincipus, tulkojot bērniem ar mācīšanās traucējumiem.
6. **Čižika Aiga**. Humora salīdzinošā analīze M.Heiga romānā "Būt Cilvēkam" un tā tulkojumā.
7. **Draudiņa Laura**. Izaicinājumi tulkojot idiomas filmas "Bridžidas Džounas mazulis" subtitros.
8. **Liepiņa Elīna**. Medicīnas terminoloģija audiovizuālajā tulkošanā.
9. **Mežule Aija**. Vēsturiskuma atveide audiovizuālajā tulkošanā.
10. **Svārupe Anita**. Tulka profesijas tēls sabiedrības acīs.

13. Sadarbības iespējas Latvijā un ārzemēs attiecīgā virziena ietvaros Sadarbība ar darba devējiem un profesionālajām organizācijām

Sadarbībā ar Alberta koledžu un Pearson Central Europe Representative Office in Latvia 2016. gada 23. novembrī EKA rīkoja Angļu valodas tulkošanas olimpiādi "ENGLISH GURU 2016/2017". Olimpiādes 1. kārtā piedalījās 202 skolēni no 60 Latvijas skolām. Savukārt, 2. kārtā (EKA sinhrontulkošanas telpās organizētajā konkursā) piedalījās 59 skolēni no 29 skolām.

Lai veiksmīgi varētu mutiski tulkot, nepietiek tikai ar teicamām svešvalodas un dzimtās valodas zināšanām, ātru reakciju un prasmi pārformulēt runātāja teikto domu citā valodā. Tulkiem ir jāprot arī variēt ar intonācijām, runājot pareizi elpot un pilnveidot dikciju. Tāpēc Ekonomikas un kultūras augstskolas profesionālā bakalaura studiju programmas „Tulkošana" 4.kursa studentiem mutiskās tulkošanas kursa ietvaros 2017.g. 21. martā tika organizēts runas un elpošanas treniņš aktiera un retorikas pasniedzēja **Normunda Bērza** vadībā.

2017.gada 1.aprīlī notika darba dēvējas pārstāves **Sandras Erinovskas**, no Bērnu sociālās un finanšu izglītības biedrības, vieslekcija. EKA studenti 2017.gada pavasarī tulkoja *Aflatoun International* izstrādātos bērnu un jauniešu sociālās un finanšu izglītības mācību materiālus no angļu valodas latviešu valodā, tāpēc tikšanās laikā tika apspriesti tulkošanas procesā radušies jautājumi.

Tikšanās laikā Bērnu sociālās un finanšu izglītības biedrības pārstāve Sandra Erinovska demonstrēja studentiem, kā mācību procesā tiek izmantoti viņu tulkotie materiāli, kā arī apsprieda mācību materiālu tulkošanas specifiku. Studentiem bija iespēja uzzināt, ar ko nodarbojas Bērnu sociālās un finanšu izglītības biedrība, kā notiek sadarbība starp tulkotāju un darba devēju, kādas ir klientu prasības tulkojuma kvalitātei, termiņiem utt.

2017.g. 12. maijā notika vieslekcija Tulkošanas studiju programmas studentiem ar PBSP "Tulkošana" absolventi **Lauru Enoku**, kas pastāstīja par savu projekta menedžera pieredzi starptautiskajā tulkošanas uzņemumā "Nordtext".

13.1. Sadarbība ar Latvijas un ārvalstu augstskolām

2017.g. 25.02. vieslekciju "Civilizāciju dialogs. Austrumu-Rietumu starpkultūru komunikācijas problēmas" vadīja EKA docents, vēstures zinātņu doktors **Imants Ļaviņš**. Mūsdienu pasaules attīstības raksturīgākā iezīme ir globalizācijas process. Globalizācijas procesa attīstība ir nesaraujami saistās ar starpkultūru komunikācijas intensifikāciju, kas tagad aptver visu pasauli, pārveidojot to vienotā komunikācijas telpā. Naidīgi un nedraudzīgi etniskie stereotipi, kā arī nepamatoti aizspriedumi, kas izveidojušies ilgākā laika posmā, apdraud šo komunikācijas telpu, radot spriedzi un antagonismu.

13.1.tabula . Ārvalstu docētāji Erasmus+ programmā

Nr.	*Vārds Uzvārds*	*Mobilitātes veids*	*Universitāte*	*Valsts*	*Lekciju tēmas/Vizītēs mērķis*
1.	Lina Jaruševičiene	Apmācības	Marijampole College	Lietuva	Exchange of experience
2.	Malgorzata Wloclawska-Rygielska	Docēšana	Higher Vocational State School in Wloclawek	Polija	Spanish language and culture
3.	Busra Hacikoylu	Docēšana	Istanbul Gelisim University	Turcija	Translation and Interpreting
4.	Magdalena Leska	Docēšana	University of Economics in Katowice	Polija	1.Linguistic and rhetorical approach for business communication skills development 2.Business Communication

2017.g. 29.03. - 01.04. pie mums Erasmus+ programmas ietvaros viesojās **Büşra HACIKÖYLÜ**, vieslektore no Turcijas, Stambulas Gelişim universitātes Tulkošanas fakultātes. Viņa lasīja lekcijas "English Usage and Style" un "Comparative Structure", kā arī pastāstīja par Stambulas Gelişim universitāti, uz kuru arī EKA studentiem ir iespēja doties Erasmus+ mobilitātes ietvaros.

2017.g. 25.04. un 26.04. Erasmus+ mobilitātes programmas ietvaros EKA viesojās spāņu valodas pasniedzēja no Polijas, Higher Vocational State School in Włocławek, **Małgorzata Włocławska-Rygielska.** Viņa vadīja nodarbības 1.kursa Tulkošanas studiju programmas studentiem par tēmām:

Unidad 5/6 "Ven uno nuevo"

- Description of the person;
- Questions about family, age, etc;
- Weddings all over the world - working with text;

Open lesson

- Practical Spanish;
- Holidays in Spain and South America;

Open lesson

- Practical Spanish;
- Food in Spain and South America.

13.2.tabula. EKA docētāji Erasmus+ programmā

	Vārds Uzvārds	*Mobilitātes veids*	*Mobilitātes vieta*	*Valsts*	*Lekciju tēmas/Vizītēs mērķis*
1.	**Velga Vēvere**	Docēšana	Wroclaw University of Economics	Polija	1.Nonverbal communication 2.Cross-cultural communication 3.Intercultural negotiations within international environment 4.Social cultural adaptation in the multicultural environment
2.	**Nataļja Verina**	Apmācības	University of Economics in Katowice	Polija	Erasmus Staff Training Week 2016 „Soft Skills in the International Setting"
3.	**Larisa Turuševa**	Apmācības	Hellenic Republic University of Crete	Grieķija	Erasmus Staff Training Week 2017 Exchange of experience in teaching

Tulku programmas 3.kursa studentes **Kristīne Timofejeva** un **Guna Pujāte**; 4.kursa studentes **Aija Mežule** un **Sanita Bernāne** lieliski uzstājās ar ziņojumiem par saviem pētījumiem Viļņas Universitātes Kauņas fakultātes konferencē **TELL ME 2017**, kas notika 2017.g. 10.05. -11.05. VU KF apmeklējuma laikā studentes tikās ar audiovizulās tulkošanas programmas studentiem, iepazinās ar audiovizulās tulkošanas laboratoriju. VU KF studenti solīja 2018.gada pavasarī braukt uz EKA studentu konferenci.

Ekonomikas un kultūras augstskolas studiju programma "Tulkošana" sadarbībā ar **Baltijas Starptautiskās akadēmijas „Rakstveida un mutvārdu tulkošanas programmu" un Latvijas Tulku un tulkotāju biedrību** organizēja vasaras skolu topošajiem tulkiem un tulkotājiem, kura darbojās 2017. gada 3. - 7. jūlijā. Dalībnieku vidū ir topošie tulki, tulkotāji un viņu pasniedzēji no Latvijas, Lietuvas, Krievijas un Ukrainas. Skolas programmā tika iekļautas nodarbības par:

- darba un peļņas iespējām Latvijā, Eiropā un pasaulē;
- profesijas pamatiem;
- dažādiem rakstveida un mutvārdu tulkošanas virzieniem;
- jaunajām tehnoloģijām tulkošanā.

2017.g. 6.jūlijā Ekonomikas un kultūras augstskolā notika topošo tulku un tulkotāju vasaras skolu sinhronās tulkošanas nodarbības.

13.2. Studijas ārvalstīs apmaiņas programmas ietvaros

Liāna Brēdenfelde (4.sem.) mācījās Spānijā, UNIVERSIDAD DE JAEN.

13.3. Ārvalstnieku studijas studiju virziena programmās

13.tabula. Iebraucošie studenti

Vārds, Uzvārds	*Studiju programma*	*Valsts*	*Universitāte*	*Ilgums*
María Martínez Amores	Tulkošana	Spānija	University of Jaen	5
Silvia Molina Rodríguez	Tulkošana	Spānija	University of Jaen	5
Tabea Bahlke	Tulkošana	Vācija	Dortmund Technical University	5
Charlotte Wassmuth	Tulkošana	Vācija	TU Dortmund University	5

13.4.tabula. Atsevišķie studiju kursi, kurus apgūva iebraucošie studenti studiju programmā ”Tulkošana”

Vārds, Uzvārds	**Studiju programma**	**Valsts**	**Universitāte**	**Priekšmeti**
				1.semestris
María Martínez Amores	Tulkošana	Spānija	University of Jaen	1.Practical Grammar I,II 2.Conversation l 3.Academic Writing l 4.Intercultural Communication 5.History of English/American Literature ll 6. Listening Comprehension 7.Reading Comprehension
Silvia Molina Rodríguez	Tulkošana	Spānija	University of Jaen	1.Practical Grammar l,lll 2.Conversation l 3.Academic Writing l 4. Listening Comprehension 5.Reading Comprehension 6.Lexical-stylistic analysis of texts l 7.Intercultural Communication
Nicolas Peppe Verderosa	Ekonomika	Itālija	University Bicocca of Milan	Intercultural Communication
Consuelo Resentini	Maģistri Biznesa vadība	Itālija	University Bicocca of Milan	Intercultural Communication
Dimitrios Pinas	Ekonomika	Grieķija	University of Peloponesse	Intercultural Communication
Ali Laçin	Maģistri Biznesa vadība	Turcija	Kirklareli University	1.Practical Grammar l,lll 2.Conversation l

Andreas Müller	Ekonomika	Vācija	Hogeschule Ludwigshafen am Rhein,	Intercultural Communication
Anaëlle Gunslay	Vadības zinības	Francija	Ecole Superieure de Commerce et Developpement 3A	Intercultural Communication
Tabea Bahlke	Tulkošana	Vācija	Dortmund Technical University	1.Practical Grammar I,III 2.Conversation I 3.Listening Comprehension 4.Reading Comprehension 5.Intercultural Communication 6.Latvian Language
Orkhan Ibrahimli	Ekonomika	Turcija	Kilis 7 Aralik University	1.Practical Grammar English 2 2.Conversation
Charlotte Wassmuth	Tulkošana	Vācija	TU Dortmund University	1.Reading, Listening Comprehension 2.Practical grammar English 3.Conversation English 2 4.Academic Writing in English 2
Sinem Yildirim	Vadības zinības	Vācija	Ludwigshafen University of Applied Sciences	1.Practical Grammar English 2
Maximilian Seitz	Vadības zinības	Vācija	Ludwigshafen University of Applied Sciences	1.Practical Grammar in English 2.Conversation 2

14. Studiju virziena attīstības plāni

Latvijas augstākās izglītības analīze liecina, ka konkurētspējīgāki būs to augstskolu absolventi, kas īpašu uzmanību velta izglītības kvalitātes uzlabošanai, diversifikācijai, inovāciju ieviešanai, mazā un vidējā biznesa organizēšanas prasmju attīstībai. Šie procesi ir EKA attīstības iespēju indikatori, kas apliecina studiju virziena „Tulkošana" kvalitāti un ilgtspēju, apliecinot absolventu nodarbinātības garantijas tuvāko 6 gadu laikā.

Latvijas ilgtspējīgas attīstības stratēģijas līdz 2030.gadam (Latvija 2030) viena no galvenajām prioritātēm ir attīstīt cilvēka drošumspēju, kas faktiski turpina LR Ārlietu ministrijas izstrādāto dokumentu "Latvijas dalība Eiropas Savienībā – pamatprincipi, mērķis, prioritātes un darbība 2007.-2013", kurā kā Latvijas mērķis ES bija noteikts veicināt Latvijas iedzīvotāju labklājību un paaugstināt dzīves kvalitāti. Drošumspēja un dzīves kvalitāte ietver sevī iedzīvotāju izglītības līmeņa celšanos, dzīves apstākļu, veselības stāvokļa un demogrāfiskās situācijas uzlabošanos, nacionālās identitātes nostiprināšanos, kultūras vērtību plašāku pieejamību, ekoloģiski tīrāku apkārtējo vidi, patērētāju tiesību aizsardzību. To var panākt, piedāvājot Latvijas iedzīvotājiem kvalitatīvu augstāko izglītību.

Ekonomikas un kultūras augstskola arī turpmāk īpašu vērību veltīs studiju programmas „Tulkošana" aktualizācijai un pilnveidošanai, lai pastāvīgi tiktu sekots līdzi Latvijā un ES, kā arī pasaulē notiekošajām aktualitātēm tulkošanas teorijas un prakses jomās un attiecīgi atjaunotas studiju kursu programmas un iekļauta jaunākā literatūra. Kā viens no tuvākajiem uzdevumiem minama programmas un studiju kursu aprakstu aktualizācija atbilstoši jaunajam tulkotāja profesijas standartam, kas pieņemts 2012.gada februārī, kā arī atbilstoši gaidāmajam jaunajam profesionālās augstākās izglītības valsts standartam.

Balstoties uz virziena un studiju programmas „Tulkošana" SVID analīzi, jāsecina, ka, lai arī turpmāk programma spētu piedāvāt konkurētspējīgu izglītību šodienas situācijā, tai ir vēl ciešāk jāsadarbojas ar darba devējiem, lai varētu pēc iespējas elastīgi un laicīgi reaģēt uz pārmaiņām darba tirgū, piemēram, atbilstoši pilnveidojot kursu saturu un ieviešot jaunas mācību metodes. Šinī aspektā plānots paplašināt sadarbību ar programmas absolventiem, gan nodrošinot prakses vietas, gan arī organizējot vieslekcijas vai vizītes uz uzņēmumiem, kuros strādā absolventi. Tiek plānots noslēgt līgumus ar darba devējiem.

Profesionālā bakalaura studiju programmai „Tulkošana" ļoti vēlams ir plašāk attīstīt sadarbību ar citām augstskolām gan Latvijā, gan ārzemēs, kurās tiek realizētas radniecīgas programmas – gan esošo sadarbības līgumu ietvaros, gan slēdzot jaunus. Šāda sadarbība dod iespēju studentiem un docētajiem apmainīties ar pieredzi un idejām, nodibinot kontaktus, realizēt kopīgus projektus u.tml..

Augstskola, lai nodrošinātu kvalitatīvu studiju procesu un konkurētspējīgu speciālistu sagatavošanu, turpinās īpašu vērību veltīt studentu pētniecisko darbu kvalitātes pārbaudei, pakļaujot elektroniskai kontrolei iesniegtos darbus, kas ļautu cīnīties ar plaģiātisma problēmu.

Programmas popularizēšanai un potenciālo studentu piesaistei EKA plāno organizēt skolēnu tulkošanas olimpiādi „English GURU 2017", piedalīties izstādē „Skola", Studentu pašpārvalde organizēs informatīvās dienas vidējās izglītības mācību iestādēs.

Tālākās attīstības perspektīvas paredz starptautiskas maģistra programmas lietišķajā valodniecībā izveidi, kur galvenā uzmanība tiek pievērsta ar tulkošanu saistītajiem lietišķās valodniecības aspektiem – datorlingvistikai, korpuslingvistikai utt. Uzsāktas sākotnējās sarunas ar citu augstskolu mācībspēkiem un nozares speciālistiem par izglītības satura izstrādi un programmas nodrošināšanas praktiskajiem aspektiem.

ES nākotnē būs vajadzīgi zinoši, konkurētspējīgi cilvēki. Tā kā studiju virzienā „Tulkošana" tiek apgūtas jaunākās teorētiskās nostādnes un praktiskās pieejas, izmantotas mūsdienīgas mācību metodes un pieejas, nav šaubu, ka absolventi ir labi sagatavoti mainīgajiem tirgus apstākļiem un gatavi iesaistīties ES ekonomiskās situācijas uzlabošanā. Tulkošanas virziena attīstība, studējošo praktiskā ievirze problēmu risināšanā palīdzēs realizēt arī Latvijas izvirzīto mērķi „Eiropa 2020" kontekstā- samazināt to cilvēku skaitu, kam draud nabadzība un sociālā atstumtība. Tas atbilst arī Latvijas Nacionālais attīstības plāna 2014.-2020. gadam (NAP 2020) un Latvijas ilgtspējīgas attīstības stratēģijas līdz 2030.gadam (Latvija 2030) pamatnostādnēm un prioritātei par cilvēka drošumspēju.

Studiju virziena programmu struktūra un saturs ir veidots saskaņā ar Augstskolu likumu, MK noteikumiem „Par pirmā un otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības valsts standartu", Tulka un Tulkotāja profesijas standartu.

Eiropas komisijas 2013. gada ziņojumā "Communication From The Commission To The European Parliament, The Council, The European Economic And Social Committee And The Committee Of The Regions :European higher education in the world" analizētas būtiskākās prasības, kas izvirzāmas augstskolām mūsdienu Eiropas izglītības telpā.

Veicot dokumenta analīzi, var secināt, ka EKA studiju virziena "Tulkošana" programma jau pašreizējā periodā darbojas atbilstoši ES izglītības prasībām:

- Cenšoties veidot, atbalstīt internacionalizācijas procesus studijās-veidojot docētāju un studējošo mobilitāti, organizējot un piedaloties starptautiskos projektos un konferencēs, piesaistot ārzemju, tai skaitā ārpus ES valstu, vieslektorus, veicinot kursu svešvalodās attīstību utt.
- Veicinot kvalifikāciju salīdzināmību un kredītpunktu pārnesi – EKAi no 2013.gada ir piešķirta diploma pielikumu ES atzinības zīme un tā jāsaglabā.
- Nemitīgi pilnveidojot sadarbību ar darba devējiem un absolventiem –EKA sadarbojas ar LTTB, kā arī ir izveidota "Absolventu asociācija".
- Attīstot izglītības ieguves digitalizācijas procesus- virzienā aktīvi tiek izmantotas e- vides priekšrocības. Programmā arī turpmāk tiek plānots paplašināt IT piedāvātās iespējas (CAT, AnyMeeting, video lekcijas, atsevišķus kursu moduļus tālmācības formā vada vieslektori, plašāka docētāju

komunikācija ar studentiem, izmantojot elektronisko vidi, piem., blogi utt.). Praktiskajos rakstiskās tulkošanas un „Profesionālā tulkošana pēc specializācijas" kursos teksta formatēšana, sava un kolēģa tulkojuma rediģēšana ir neatņemama procesa sastāvdaļa. Praktiskajos rakstiskās tulkošanas un „Profesionālā tulkošana pēc specializācijas" kursos detalizētāk iepazīstināt studentus ar FTP (File Transfer Protocol), dažādiem failu formātiem, kurus klienti var prasīt tulkotājiem (.indd, .xml, cloud risinājumi utt.)

- 2016./2017.akadēmiskajā gadā tika pagarināta TRADOS 2014 programmas licence.
- SDL Multiterm Desktop 2011 ir integrēta terminoloģijas specializācijas kursā. Tiek piedāvāts arī tulkošanas programmatūras Wordfast apskats.
- Docētāji, gan klātienē, gan arī attālināti, piemēram, ar Skype vai AnyMeeting videokonferenču sistēmu palīdzību, palīdz studējošajiem pilnveidot to patstāvīgā darba iemaņas vārdnīcu, interneta un citu uzziņas avotu lietošanā.
- Programmā plānots paplašināt IT piedāvātās iespējas (CAT, Skype, AnyMeeting, video lekcijas, atsevišķus kursu moduļus tālmācības formā vada vieslektori, plašāka docētāju komunikācija ar studentiem, izmantojot elektronisko vidi, piem., blogus utt.).

Pielikumi

1.pielikums

Studiju programmu uzskaitījums, norādot to nosaukumu, iegūstamo grādu un profesionālo kvalifikāciju, studiju ilgumu, studiju formu, apjomu kredītpunktos, īstenošanas valodu.

Nr.	Studiju programma	Apjoms kredītpunktos	Iegūstamais grāds, profesionālā kvalifikācija	Studiju veids	Studiju ilgums
1.	Profesionālā bakalaura studiju programma **"Tulkošana"**	160	Profesionālā bakalaura grāds tulkošanā Kvalifikācija: **tulks, tulkotājs**	Pilna laika klātiene	4 gadi
				Nepilna laika klātiene	4,5 gadi

Studiju programma tiek īstenota angļu un latviešu valodā:

Specializācijas kursi:

Audiēšana | EN
Ievads tulkošanā | LV, EN
Ievads valodniecībā | LV, EN
Komercdarbības pamati (nozares tiesiskais regulējums) | LV
Konversācija | EN
Lasīšana ar izpratni | EN
Praktiskā fonētika | EN
Praktiskā gramatika | EN
Profesionālā tulkošana pēc specializācijas | EN→LV, LV→EN
Rakstības prasme | EN
Secīgā un sinhronā tulkošana | EN→LV, LV→EN
Teksta leksikostilistiskā analīze | EN
Tulkošanas pētniecības metodes | LV, EN

Nozares teorētiskie kursi:

Datorizētā tulkošana | LV, EN
Datortehnoloģijas pamati | LV
ES dokumentu tulkošana | EN→LV
Lietišķā valoda | EN
Otrā svešvaloda | ES
Rediģēšana | LV, EN
Stilistika | EN, LV

Terminoloģiskā specializācija | LV, EN
Tulkošanas metodika | EN, LV
Tulkošanas teorija un prakse | EN, LV

Vispārizglītojošie studiju kursi:

Anglofonās literatūras vēsture | EN
Anglofonās literatūras tulkošana | EN→LV
Latvijas kultūras vēsture | LV
Mūsdienu latviešu valoda | LV
Pasaules mākslas vēsture | LV
Saskarsmes psiholoģija | LV
Starpkultūru komunikācija | EN
Vispārēja filozofija | LV, EN

Prakse ir neatņemama profesionālās augstākās izglītības sastāvdaļa. Studenti iziet prakses 26 nedēļu garumā dažādos uzņēmumos, iestādēs vai organizācijās, tulkojot EN→LV, LV→EN.

Noslēguma pārbaudījums: Nokārtots valsts eksāmens tulkošanā EN→LV, LV→EN, sekmīgi uzrakstīts un aizstāvēts bakalaura darbs angļu valodā.

2.pielikums

Kopējais studējošo skaits virzienā un pa programmām un pa studiju formām
Studējošo skaits uz 27.augustu 2017.g.

Studiju kurss	Pilna laika	Nepilna laika
1.kurss	7	0
2.kurss	5	7
3.kurss	3	9
4.kurss	10	11
5.kurss	-	4

STUDĒJOŠO APTAUJAS REZULTĀTU KOPSAVILKUMS UN PLĀNS IETEIKUMU IEVIEŠANAI

Kā Jūs vērtējat Jūsu programmas saturu (kursu plānveidīgums, teorijas un prakses līdzsvars, pētniecības un radošās aktivitātes programmā: pētījumi, vieslekcijas, mācību ekskursijas, projekti, konkursi, konferences utt., to kvalitāte)

Brīvā atbilde

vairāk vieslekciju par nozarē aktuālām tēmām
Vairāk radošas nodarbības. Tas palīdz labāk un interesantāk izprast tēmas
Studijās ir pārlieku daudz teorijas, bet nepietiekami daudz prakses.
Konferences dažreiz šķiet ne līdz galam noorganizētas, kā dēļ cieš studenti. Tas attiecas gan uz EKA gan citām konferencēm. Respektīvi, novēlota informācijas piekļuve (darba kārtība, laiki, vieta).
4. kursā nav vajadzīgas 6 spāņu valodas lekcijas, valoda netiek apgūta.

Vidējais - 2.67

Kā Jūs vērtējat Moodle saturu un tā izmantošanas iespējas studiju procesā Moodle materiāli ir saprotami un pieejami katrā studiju kursā, ir skaidri definētas kursa apguves prasības, ir pieejami patstāvīgie darbi, ir noteikti to izst

Brīvā atbilde

Neinformētības dēļ semestra laikā radās pārpratumi saistībā ar to, ka informācija, ko pasniedzēji ieliek Moodle, studentiem ir pieejama ar pāris stundu novēlošanos.

Vidējais - 2.75

Kam, Jūsuprāt, nākotnē būtu jāpievērš lielāka uzmanība, realizējot studiju programmu?

Brīvā atbilde

Vairāk jāpievērš uzmanība prakstiskaijai pusei. Tulkošanas fakultāte ir izsmeļoša ar teoriju, bet tas nesagatavo tulkus/tulkotājus reālajām dzīves situācijām.
Studiju kvalitātei, lekciju grafika plānošanai..piem.pagaidam.nav jaunais stundu grafiks bet darbavieta jautā kā likt grafiku..:/ lai nodarbības ir praktiskas nevis tikai teoretiskas tapec, ka tā vajag.. Lai ir iespejams redzet dzive apneklet dazadas ekskursijas seminarus. Iespejams vieslektrori, filmas..

Piesaistīt vairāk studentu.

No vienas spāņu valodas lekcijas nav jēgas. Vai nu taisīt savādāku moduli, kad semestra sākumā ir intensīvāk vai arī pārcel no vēlākiem kursiem, lai lekcijas ir vismaz 2 nedēļā.
Starp katru eksāmenu vismaz 2 dienas, kurās var atkārtot vielu. Šo semestr bija nedēļa ar 4 eksāmeniem! Tas nav normāli! un eksāmeni bija viens pēc otra- kā jūs gribat, lai uzrādam labus rezulātus un nepārdegam?

Moodle sistemai

Būtu labi, ja studiju priekšmeti, mainoties pedagogam, tiktu turpināti, nevis atkārtoti vai pārtraukti. Tā Tulkiem (2.kursam) šogad sanāca ar Leksikoloģiju, kur būtībā "apguvām" (pēdiņās tādēļ, ka visa teorija bija jāstudē pilnīgi patstāvīgi) to pašu, ko gadu iepriekš Valodniecībā.

Balstīt programmu vairāk uz praksi, nevis tikai uz teoriju

Kam, Jūsuprāt, nākotnē būtu jāpievērš lielāka uzmanība, realizējot studiju programmu

Brīvā atbilde

Organizētībai

Nodarbību lietedrīgums - vai mācīt kādu priekšmetu, ja tas ir tikai vienu semestri un pēc divām nedēļām, kad šīs lekcijas viss tiek aizmirsts vai arī izmantot lekciju laiku lietderīgāk, t.i. papildus nodarbības, piemēram, valodu apguvei.

Lekcijas varētu katru dienu sākties vienā laikā, nevis vienā dienā divos, citā 9, utt

kursu noderībai

Dažu lekciju piemērotībai konkrētai studiju programmai.

Grāmatu klāsts ir ļoti nabadzīgs, un, ja ir nepieciešamā grāmata, tad to kāds paņem un citiem nav iespēju šo grāmatu paņemt uz mājām, ja ir tāda vajadzība. Vajadzētu īsākus termiņus vai tml.

4.pielikums

Akadēmiskā personāla publikāciju saraksts

Docētāju, kas strādā Tulkošanas virzienā publikācijas (publicētas vai iesniegtas publicēšanai izdevumos, kas ir indeksēti Thomson Reuters Web of Science vai Scopus datu bāzē)

1. **J.Bierne, J.Titko, E.Cerkovskis, A.Lasmane (2017).** Advanced Teaching Methods for Students' Competencies Development // International Scientific conference "Society. Integration. Education". – May 26-27, 2017, Rezekne, Latvia. – Conference proceedings, pp. 63-72. ISSN 1691-5887 DOI: http://dx.doi.org/10.17770/sie2017vol1.2349 (to be indexed in **Thomson Reuters Web of Science**)
2. **Dilāns, G.** (2016). Corrective feedback in L2 Latvian classrooms: Teacher perceptions versus the observed actualities of practice. Language Teaching Research, 20(4), 479-497. DOI: https://doi.org/10.1177/1362168815584454 (**Scopus, Thomson Reuters WoS:** 000377464400004)
3. Aleksejeva, I., Sloka, B., **Kantane, I.,** Vilcina, A. (2017). Analysis of Latvia Inhabitans' Confidence Towards GMO // Proceedings of the 2017 International Conference "ECONOMIC SCIENCE FOR RURAL DEVELOPMENT", Jelgava, LLU ESAF, 27-28 April 2017, No. 45, pp. 276-280 (to be indexed in **Thomson Reuters Web of Science**)
4. Sloka, B., **Kantāne, I.,** & Vidruska, R. (**2016**). Role of Internet Marketing for Exporting and Not Exporting Companies (Results of Recent Company Survey in Latvia). European Integration Studies, (10), 44-51. DOI: 10.5755/j01.eis.0.10.16282 (**Thomson Reuters WoS:** 000391974400005)
5. Sloka, B., **Kantāne, I**., Jermolajeva, E., & Avotins, V. (**2016**). Analysis of Barriers for Business Start in Latvia. European Integration Studies, (10), 145-156. DOI:10.5755/j01.eis.0.10.14570 **Thomson Reuters WoS:** 000391974400015)
6. Sloka, B., **Kantāne, I**., Walczak, R. **(2017**). The Review of Internet Marketing Use in Latvia's Companies. International Journal of Learning and Change 9(1), pp. 5-16. (**Scopus**)
7. Buligina, I., Sloka, B., **Kantāne, I**. Vilciņa, A. (**2016**). Support Measures to Employers for Work-based Learning. Economic Science for Rural Development 2016, Vol. 41, pp. 38.-45. ISBN:978-9984-48-223-1 (**Thomson Reuters WoS**: 000391253300004, EBSCO)
8. Sloka, B., **Kantāne, I.,** Vidruska, R. (**2016**). Decision Making on Advertising Efficiency in Internet (Results of Entrepreneurs Survey on Internet Marketing). Economic Science for Rural Development 2016, Vol. 43, pp. 206.-213. ISBN:978-9984-48-225-5 (**Thomson Reuters WoS:** 000391253200025, EBSCO).
9. **Turusheva L**., Civzele O. (2016) Something Old, Something New, Something Borrowed, Something Blue. // Proceedings of the 8th International Scientific Conference "Rural Environment, Education, Personality - REEP-2016": http://llufb.llu.lv/conference/REEP/2015/Latvia-Univ-Agricult-REEP-2015proceedings.pdf - (**Web of Science**, EBSCO Central & Eastern European Academic Source)
10. **Vevere V. (2016**) Soren Kierkegaard on/in Contemporaneity //3rd International Multidisciplinary scientific conference on Social Sciences and Arts SGEM 2016. Vienna, pp. 755-761. (**Thomson Reuters WoS:** 000395727300099)
11. **Vevere V. (2016**) Globalization of Education and University Social Responsibility // International scientific conference on Globalization and Its Socio-Economic Consequences. October 5-6, 2016, Rajecke Teplice, Slovakia, pp. 2362-2369. (**Thomson Reuter WoS:** 000393253800293)
12. **Vevere, V.** (**2017**). DEALING WITH DIFFERENCES IN ACADEMIC STANDARDS AND LEARNING PRACTICES AMONG INTERNATIONAL STUDENTS AS PART OF UNIVERSITY

SOCIAL RESPONSIBILITY International Scientific conference "Society. Integration. Education". – May 26-27, 2017, Rezekne, Latvia. – Conference proceedings, Vol. 1, pp. 411-421. ISSN 1691-5887 (to be indexed in **Thomson Reuters Web of Science**)

EKA docētāju pārējās publikācijas

1. **Barovskis, I.** (2017). Bads kā identitāti veidojošs fenomens pierobežas iedzīvotāju dzīvesstāstu kontekstā: Dundagas piemērs / Ingus Barovskis // DižDundaga: apcerējumi par Dundagas novadu : monogrāfisks rakstu krājums / sast. Janīna Kursīte Rīga : Zinātne, 2017 149.-171.lpp. ISBN 9789934549373.
2. **Budanceva, J., Veidenberga, Z., Titko, J., Bierne, J.** (**2016**). Business and Management Students Perception of Teaching Methods // Proceedings of the 5th International Scientific Conference „Whither Our Economies - 2016", Mykolas Romeris University, Vilnius, Lithuania, October 20-21, 2016. - pp. 14-21. ISSN 2029-8501 (**EBSCO, Business Source Complete, Accession Number: 123236632**)
3. **Dilāns, G.**, Skrābane, A. (2017). Aspazijas un Raiņa poētisko vārdformu analīze autoru dzejas korpusos. Maija Burima (red.), Aspazija – Rainis. Dzīvā dzīve, 54-71. Rīga: Zinātne. ISBN 978-9934-549-39-7
4. **Dilāns, G.**, Karulis, M. (2016). Medicīnas terminu tulkošana, izmantojot internetu: ekrānierakstīta meklēšanas procesa un skaļdomāšanas protokola analīze. Rīgas Stradiņa universitātes 2016. gada Zinātniskās konferences tēžu krājums, 320. Rīga: RSU. Available: http://www.rsu.lv/images/stories/zk_2016/medicinas_terminu_tulkosana.pdf
5. Buligina, I., Sloka,B., **Kantāne, I**., Līce, A. (**2016**). Role of Social Partners for Work-Based Learning: Results of Surveys. Economics & Business, Aug2016, Vol. 29 Issue 1, pp. 82-89. DOI: 10.1515/eb-2016-0025. **EBSCO**.
6. Sloka, B., **Kantāne, I.,** Jermolajeva, E., Avotiņš, V. (**2016**). Impact of Various Motivating Factors on Entrepreneurs' Decision to Start Business in Latvia. Regional Review / Regionalais Zinojums 2016, Issue 12, pp. 49-55. ISSN: 1691-6115. **EBSCO**.
7. A.Poikāne. The Manifestation of Trauma in Andrew Ezergailis's Novel Agony of Leaves. In:// Memory. Identity.Culture. University of Latvia Press, 2017.
8. A.Poikāne. The Lives of Women under the Taliban in Khaled Hosseini's Novel A Thousand Splendid Suns under the Western Woman Reader's Eye. University of Latvia Press, 2017.
9. Dinsberga, J., **Tiesniece. I.** (2016). PROBLEMS RELATED TO THE ABOLITION OF DIVIDED REAL ESTATE OWNERSHIP Economics and Culture, Vol. 13, Issue 2, pp. 77-88. DOI: http://dx.doi.org/10.1515/jec-2016-0021 (EBSCO Discovery Services)
10. **Vevere, V.** (2016). Soren Kierkegaard's Christian Art of Communication // Ozne (25), pp. 45-56. ISBN: 978-605-9427-66-1 (**Philosopher's Index)**
11. **Vevere, V.** (2016). Social Indicators of the University Corporate Responsibility // Proceedings of the 5th International Scientific Conference „Whither Our Economies - 2016", Mykolas Romeris University, Vilnius, Lithuania, October 20-21, 2016. - pp. 61-73. ISSN 2029-8501 (**EBSCO Business Source Complete)**
12. **Vevere, V.,** Linina, I. (2016)._ETHICAL LEADERSHIP: MEANING AND MEASUREMENT. LATVIAN RETAIL TRADERS' PERSPECTIVE // Economics and Culture, Vol. 13, Issue 2, pp. 89-96. DOI: http://dx.doi.org/10.1515/jec-2016-0006 (**EBSCO Discovery Services**)

EKA docētāju zinātniskās monogrāfijas un grāmatas

1. Mārtinsone, K. **Lasmane, A.** Karpova, Ā. Psiholoģijas vēsture. Rīga: Zvaigzne ABC, 2016. ISBN 978-9934-0-4768-8, 544 lpp.

Dalība zinātniskajās konferencēs un semināros

1. **I. Barovskis.** Dalība sarunu festivālā "Lampa", kas notika Cēsīs, 2017 gada 31 jūnijā – 01. Jūlijam. Diskusija *Kad māja ir gudrāka par saimnieku*
2. **I. Barovskis.** Dalība konferencē "Otrais Humanitāro zinātņu akadēmiskais forums "Humanitārās zinātnes Latvijas valsts drošībai"", kas notika Rīgā 2017. gada 11. maijā. Referāts *Valstiskā identitāte, izglītība un pierobežas drošība*
3. **I. Barovskis.** Dalība konferencē "International Scientific Conference Emerging Trends in Economics, Culture and Humanities", kas notika Rīgā, 2017. gada 26 – 28 aprīlī. Referāts *Sacral and Profane in the Symbolary of the Decor of Living Rooms in Modern Society: Case of Region of Daugavpils*
4. **I. Barovskis.** Dalība **XI Starptautiskajā zinātniskajā konferencē "Literatūra un reliģija", kas notika Rīgā, 2016. gada 2.-3.decembrī. Referāts:** *Dārza un labirinta simbolika Velgas Kriles dzejā*
5. **I. Barovskis.** Dalība konferencē "Baltu un slāvu mijiedarbība Latvijā: Latgales piemērs, kas notika Rīgā 2016. gada 16. decembrī. Referāts: *Sakrālais un profānais dzīvojamās telpas vizuālajā ainavā: Daugavpils piemērs*
6. **I. Barovskis**. Dalība konferencē "Perspectives of Baltic Philology III. Apokalipse un pasauļu beigas.", kas notika A. Mickēviča Universitātē, Polijā, Poznaņā 2016. gada 16 – 18 jūnijā. Referāts *Govs kā Lielās pirmmātes simbols nāves un atdzimšanas kontekstā*
7. **I. Barovskis.** Dalība LU 74. Konferencē, kas notika Rīgā, 2016 gada 12. februārī *Debesis latviešu teiku motīvos kristīgās reliģijas un folkloras priekšstatu sinkrētismā*
8. J.Budanceva, J. Bierne, **Z. Veidenberga,** J. Titko, E.Čerkovskis. Dalība starptautiskajā konferencē "Emerging Trends in Economics, Culture and Humanities (etECH2017) ", kas notika Rīgā (Latvija), 2017. gada 26.-28.aprīlī. Referāts: *Study Process Improvement Directions: Students' Viewpoint.*
9. **G.Dilāns.** Dalība Ekonomikas un kultūras augstskolas starptautiskā konferencē "Emerging Trends in Economics, Culture and Humanities (etECH2017)", kas notika Rīgā, 2017. gada 26. aprīlī. Referāts: *A combined process of web-search and translation: The case user-based approach to medical terminology*
10. **G.Dilāns.** Dalība Latvijas Universitātes Humanitāro zinātņu fakultātes Sastatāmas valodniecības un tulkošanas nodaļas un Latvijas Tulku un tulkotāju biedrības 2. ziemas lasījumos "Tulkotāja meklējumi un atradumi", kas notika Rīgā, 2016. gada 9. decembrī. Referāts: *Terminoloģijas pārvaldības prakse, izmantojot interneta resursus, TaaS un Memsource mākoņplatformas un datorizētās tulkošanas rīkus*
11. **G.Dilāns.** Dalība EK Tulkošanas ģenerāldirektorāta EMT Network Tulkošanas tehnoloģiju darba grupas seminārā, kas notika Nitrā (Slovākija), 2016. gada 18. oktobrī. Referāts: *Terminology management practice using online resources, TaaS and Memsource cloud platforms, and computer-aided translation tools*
12. **G.Dilāns.** Dalība Svonzi universitātes (Swansea University) un DGT EMT Network rīkotajā seminārā "Nākamās paaudzes tulkošanas rīki" (Next Generation Translation Tools), kas notika Svonzi, 2016. gada 19. jūlijā. Referāts: *A combined process of web-search and translation: The case of medical terminology*
13. **G.Dilāns.** Dalība Rīgas Stradiņa universitātes 2016. gada Zinātniskajā konferencē, kas notika Rīgā, 2016. gada 18. martā. Referāts: *Medicīnas terminu tulkošana, izmantojot internetu: ekrānierakstīta meklēšanas procesa un skaļdomāšanas protokola analīze*

14. **I. Kantāne.** Riga Technical University 57th International Scientific Conference, Riga, Latvia, September 30, 2016. Report *Latvian Consumers' Knowledge and Acceptance of Genetically Modified Organisms*. Co-authors: Biruta Sloka, Inese Aleksejeva.

15. **I. Kantāne.** International Scientific Conference „New Challenges of Economic and Business Development – 2016", University of Latvia, Riga, Latvia, May 12-14, 2016. Report *Employment and fertility in Latvia*.

16. **I. Kantāne.** International Scientific Conference „New Challenges of Economic and Business Development – 2016", University of Latvia, Riga, Latvia, May 12-14, 2016. Report *Analysis of entrepreneurship start obstacles*. Co-authors: Biruta Sloka, Elita Jermolajeva, Valdis Avotiņš.

17. **I. Kantāne.** International Scientific Conference "Economic Science for Rural Development 2016", Latvia University of Agriculture, Jelgava, Latvia, April 21-22, 2016. *Report Support measures to employers for work-based learning*. Co-authors: Ilze Buligina, Biruta Sloka, Anastasija Vilciņa.

18. **I. Kantāne.** International Scientific Conference "Economic Science for Rural Development 2016", Latvia University of Agriculture, Jelgava, Latvia, April 21-22, 2016. Report *Attitude towards GMO in Latvia- results of inhabitant's survey.* Co-authors: Inese Aleksejeva, Biruta Sloka, Anastasija Vilciņa.

19. **I. Kantāne.** International Scientific Conference ICEP-14th-2016 „The Future of European Union International Roles: Political, Economic and Social Challenges", Institute of Europe of Faculty of Social Sciences, Arts and Humanities of Kaunas University of Technology, Kaunas, Lithuania, March 18, 2016. Report *Analysis of barriers for business start*. Co-authors: Biruta Sloka, Elita Jermolajeva, Valdis Avotiņš.

20. **I. Kantane,** A. Veselova. Dalība.starptautiskajā konferencē "Emerging Trends in Economics, Culture and Humanities (etECH2017) ", kas notika Rīgā (Latvija), 2017. gada 26.-28.aprīlī. Referāts: *Influencing Factors for Implementing the EFQM Excellence Model in the Latvian Enterprises.*

21. **I.Kantāne.** Dalība VPP "Tautsaimniecības transformācija, gudra izaugsme, pārvaldība un tiesiskais ietvars valsts un sabiedrības ilgtspējīgai attīstībai – jaunas pieejas ilgtspējīgas zināšanu sabiedrības veidošanai EKOSOC-LV" forumā, kas notika Rīgā, 2016. gada 3. novembrī. Referāts: *Demogrāfiskās prognozes Latvijā un ES - pieredze un nākotnes risinājumi.*

22. **I.Kantāne.** Dalība Rīgas Tehniskās universitātes 57. starptautiskajā zinātniskajā konferencē "Scientific Conference on Economics and Entrepreneurship (SCEE'2016)", kas notika Rīgā, 2016. gada 29.-30. septembrī. Referāts: *Latvian Consumers' Knowledge and Acceptance of Genetically Modified Organisms.*

23. **L.Turusheva,** O. Civzele. *Something Old, Something New, Something Borrowed, Something Blue*. //The 8th International Scientific Conference "Rural Environment, Education, Personality - REEP-2016". – Jelgava, Latvia, 13-14 May 2016.

24. **L. Turusheva.** Dalība Ekonomikas un kultūras augstskolas Starptautiskā zinātniskā konferencē "Emerging Trends in Economics, Culture and Humanities (et ECH2017)", kas notika Rīgā, 2017. gada 26.-28. aprīlī. Referāts: *An Interdisciplinary Approach to Translation and Interpreting.*

25. **Z. Veidenberga.** Dalība Ekonomikas un kultūras augstskolas Starptautiskā zinātniskā konferencē "Emerging Trends in Economics, Culture and Humanities (et ECH2017)", kas notika Rīgā, 2017. gada 26.-28. aprīlī. Referāts: Emotional Connotations in a Literaty Text: *Source Tect and Target Text Reader Perception.*

26. **N.Verina, J. Titko.** Dalība starptautiskajā konferencē "Emerging Trends in Economics, Culture and Humanities (etECH2017) ", kas notika Rīgā (Latvija), 2017. gada 26.-28.aprīlī. Referāts: *Demand for Students Graduated from Law Programmes at the Latvian Labour Market.*

27. **N.Verina, J. Titko.** Dalība starptautiskajā konferencē "Emerging Trends in Economics, Culture and Humanities (etECH2017) ", kas notika Rīgā (Latvija), 2017. gada 26.-28.aprīlī. Referāts: *Taxes and Corporate Social Responsibility Perceived by Business Sector Representatives: Development of the Research Instrument.*

28. **N. Verina.** Dalība starptautiskajā konferencē "Emerging Trends in Economics, Culture and Humanities (etECH2017) ", kas notika Rīgā (Latvija), 2017. gada 26.-28.aprīlī. Referāts: *Legal Rational for Application of Real Estate Tax in Latvia.*

29. **V.Vēvere.** Participation in "International Political Marketing Forum "Insiders and Outsiders in the evolving political market place: exploring the actors and the political strategies", Riga (Latvia), 2-5 August, 2017. Paper: *Ethical Issues of Political Marketingi n Social Media*

30. **V. Vēvere.** Participation in the "Phenomenology and Aesthetics. The 3rd International Conference on Traditions and Perspectives of the Phenomenological Movement in Central and Eastern Europe", Riga (Latvia), June 29-July 1, 2017. Paper: *Knud Logstrup on the Aesthetic Suspension.*

31. **V. Vēvere,** C. Resentini, , M. Alfaya, A. Mejuto. Participation in The International Scientific Conference "Emerging Trends in Economics, Culture and Humanities (etECH2017), Riga (Latvia), April 26-2, 2017. Paper: *Cultural Adaptation of ERASMUS Studens and Host University Responsibility*

32. **V. Vēvere,** R. Zvirgzdiņa, I. Liniņa. Participation in 15th International Scientific Conference "The Future of European Union. International Role: Political, Economic and Social Challenges. Kaunas (Lithuania), 7 April, 2017. Paper: *Indexes and Their Use in Business Environment Evaluation in the Baltic States*

33. **V. Vēvere.** Dalība Liepājas 23. starptautiskajā konferencē "Aktuālas problēmas literatūras un kultūras pētniecībā", Liepāja (Latvija), 2017.gada 16.-17.marts. Referāts: *Novietotā filozofija. Projekts "Pilsētas elpa"*

5.pielikums.

AUGSTĀKĀS PROFESIONĀLĀS IZGLĪTĪBAS STUDIJU PROGRAMMAS

TULKOŠANA

STUDIJU PLĀNS **Pilna laika klātienes studijas**

	1.kurss		2.kurss		3.kurss		4.kurss		
Kursa nosaukums \ Semestris	**1.**	**2.**	**3.**	**4.**	**5.**	**6.**	**7.**	**8.**	**Pārbaudes forma**
1. Vispārizglītojošie studiju kursi - 20 kr.p									
Ārzemju literatūra				2					eksāmens
Apgūstamās valodas literatūras vēsture (pirmā svešvaloda)						2	2		iesk./atz., eks
Pasaules mākslas vēsture					2				eksāmens
Starpkultūru komunikācija					2				eksāmens
Latvijas kultūras vēsture				2					eksāmens
Vispārējā filozofija			2						eksāmens
Saskarsmes psiholoģija	2								eksāmens
Mūsdienu latviešu valoda I, II				2	2				eksāmens
2. Nozares teorētiskie pamatkursi un informācijas tehnoloģiju kursi - 36.kr.p									
Latīņu valoda			2						eksāmens
Otrā svešvaloda (spāņu)		2	2	4	2				iesk./atz., eks
Lietišķā valoda (pirmā svešval.)			2	2					iesk./atz., eks
Terminoloģiskā specializācija				2	2				iesk./atz., eks
Valstsmācība		2							eksāmens
Datortehnoloģijas pamati			2						eksāmens
ES dokumentu tulkošana						2			eksāmens
Tulkošanas teorija un prakse					2	2			iesk./atz., eks
Stilistika							3		eksāmens
Tulkošanas metodika							3		eksāmens
3. Nozares profesionālās specializācijas kursi - 60.kr.p									
Praktiskā fonētika	2	2							iesk./atz., eks
Praktiskā gramatika	4	2	4						iesk./atz., eks
Ievads valodniecībā		2							eksāmens
Leksikoloģija			2						eksāmens
Audiēšana	2	2							iesk./atz., eks
Konversācija	4	2							iesk./atz., eks
Lasīšana ar izpratni	2	2							iesk./atz., eks
Teksta leksikostilistiskā analīze	2	2	-						iesk./atz., eks

Valodas rakstības prasme (pirmā svešvaloda)	2	2	-						iesk./atz., eks
Tulkošanas pētniecības metodes			2						eksāmens
Profesionālā tulkošana pēc specializācijas (kultūra, māksla, ekonomika, jurisprudence, psiholoģija.)					2	2	-		iesk./atz., eks
Secīgā un sinhronā tulkošana					4	3	2		iesk./atz., eks
Komercdarbības pamati			2						eksāmens
Secīgā un sinhronā tulkošana(studiju darbs)					-	1			
Tulkošanas teorija un prakse (studiju darbs)							2		iesk./atz.
4. Brīvās izvēles kursi - 6.kr.p									
Brīvās izvēles kursi (spāņu - papildus)					2	2	2		iesk./atz., eks
5. Prakse - 26.kr.p									
Prakse				3 RT		4 RT	2 RT	8	Aizst.
				3 Aud		2 SST	4 DD		
6. Valsts pārbaudījums - 12.kr.p									
Bakalaura darbs								10	Aizst.
Valsts eksāmens								2	eksāmens
Vispārizglītojošie studiju kursi	**2**		**2**	**6**	**6**	**2**	**2**		**20**
Nozares teorētiskie pamatkursi		**4**	**8**	**8**	**6**	**4**	**6**		**36**
Nozares profesionālās specializācijas kursi	**18**	**16**	**10**		**6**	**6**	**4**		**60**
Brīvās izvēles kursi					**2**	**2**	**2**		**6**
Prakse				**6**		**6**	**6**	**8**	**26**
Valsts eksāmens								**2**	**2**
Bakalaura darbs								**10**	**10**
Kopā	**20**	**20**	**20**	**20**	**20**	**20**	**20**	**20**	**160**

Grozījumi apstiprināti EKA Senātā
Lēmums Nr.121
2017.g. 24.maijā

AUGSTĀKĀS PROFESIONĀLĀS IZGLĪTĪBAS STUDIJU PROGRAMMAS
TULKOŠANA

STUDIJU PLĀNS **Pilna laika klātienes studijas**

	1.kurss		2.kurss		3.kurss		4.kurss		
Kursa nosaukums \ Semestris	**1.**	**2.**	**3.**	**4.**	**5.**	**6.**	**7.**	**8.**	**Pārbaudes forma**
1. Vispārizglītojošie studiju kursi - 20 kr.p									
~~Ārzemju literatūra~~ Anglofonās literatūras vēsture				2					eksāmens
~~Apgūstamās valodas literatūras vēsture (pirmā svešvaloda)~~ Anglofonās literatūras vēsture Anglofonās daiļliteratūras tulkošana						~~2~~ 2	~~2~~ 2		iesk./atz., eks iesk./atz., eks
Pasaules mākslas vēsture					2				eksāmens
Starpkultūru komunikācija				2	~~2~~				eksāmens
Latvijas kultūras vēsture				2					eksāmens
Vispārējā filozofija			2						eksāmens
Saskarsmes psiholoģija	2								eksāmens
Mūsdienu latviešu valoda I, II				2	2				eksāmens
2. Nozares teorētiskie pamatkursi un informācijas tehnoloģiju kursi - 36.kr.p									
~~Latīņu valoda~~ Datorizētā tulkošana			2						eksāmens
Otrā svešvaloda (spāņu)		~~2~~ 4	2	4	~~2~~				iesk./atz., eks
Lietišķā valoda (pirmā svešval.)			2	2					iesk./atz., eks
Terminoloģiskā specializācija				2	2				iesk./atz., eks
~~Valstsmācība~~ Rediģēšana		~~2~~				2			eksāmens
Datortehnoloģijas pamati			2						eksāmens
ES dokumentu tulkošana						2			eksāmens
Tulkošanas teorija un prakse					2	2			iesk./atz., eks
Stilistika							3		eksāmens
Tulkošanas metodika							3		eksāmens
3. Nozares profesionālās specializācijas kursi - 60.kr.p									
Praktiskā fonētika	2	2							iesk./atz., eks
Praktiskā gramatika	4	2	4						iesk./atz., eks
~~Ievads valodniecībā~~ Ievads tulkošanā		2							eksāmens
~~Leksikoloģija~~ Ievads valodniecībā			2						eksāmens

Audiēšana	2	2							iesk./atz., eks
Konversācija	4	2							iesk./atz., eks
Lasīšana ar izpratni	2	2							iesk./atz., eks
Teksta leksikostilistiskā analīze	2	2	-						iesk./atz., eks
Valodas rakstības prasme (pirmā svešvaloda)	2	2	-						iesk./atz., eks
Tulkošanas pētniecības metodes			2						eksāmens
Profesionālā tulkošana pēc specializācijas (kultūra, māksla, ekonomika, jurisprudence, psiholoģija.)					2	2	-		iesk./atz., eks
Secīgā un sinhronā tulkošana					4	3	2		iesk./atz., eks
Komercdarbības pamati			2						eksāmens
~~Secīgā un sinhronā tulkošana~~(studiju darbs) Tulkošanas pētniecība (studiju darbs)					-	1			
Tulkošanas teorija un prakse (studiju darbs)							2		iesk./atz.
4. Brīvās izvēles kursi - 6.kr.p									
Brīvās izvēles kursi (spāņu - papildus)					2	2	2		iesk./atz., eks
5. Prakse - 26.kr.p									
Prakse				3 RT		4 RT	2 RT	8	Aizst.
				3 Aud		2 SST	4 DD		
6. Valsts pārbaudījums - 12.kr.p									
Bakalaura darbs								10	Aizst.
Valsts eksāmens								2	eksāmens
Vispārizglītojošie studiju kursi	**2**		**2**	**6**	**6**	**2**	**2**		**20**
Nozares teorētiskie pamatkursi		**4**	**8**	**8**	**6**	**4**	**6**		**36**
Nozares profesionālās specializācijas kursi	**18**	**16**	**10**		**6**	**6**	**4**		**60**
Brīvās izvēles kursi					**2**	**2**	**2**		**6**
Prakse				**6**		**6**	**6**	**8**	**26**
Valsts eksāmens								**2**	**2**
Bakalaura darbs								**10**	**10**
Kopā	**20**	**20**	**20**	**20**	**20**	**20**	**20**	**20**	**160**

AUGSTĀKĀS PROFESIONĀLĀS IZGLĪTĪBAS STUDIJU PROGRAMMAS ' TULKOŠANA'

STUDIJU PLĀNS Nepilna laika klātienes studijas

	1.kurss		2.kurss		3.kurss		4.kurss		5.kurss	
Kursa nosaukums \ semestris	**1.**	**2.**	**3.**	**4.**	**5.**	**6.**	**7.**	**8.**	**9.**	**Pārbaudes forma**
1. Vispārizglītojošie studiju kursi - 20 kr.p										
Ārzemju literatūra								2		eksāmens
Apgūstamās valodas literatūras vēsture (pirmā svešvaloda)					2	2				iesk./atz., eks
Pasaules mākslas vēsture								2		eksāmens
Starpkultūru komunikācija						2				eksāmens
Latvijas kultūras vēsture				2						eksāmens
Vispārējā filozofija								2		eksāmens
Saskarsmes psiholoģija	2									eksāmens
Mūsdienu latviešu valoda				2	2					eksāmens
2. Nozares teorētiskie pamatkursi un informācijas tehnoloģiju kursi - 36.kr.p										
Latīņu valoda			2							eksāmens
Otrā svešvaloda (Spāņu)			2	4	2	2				iesk./atz., eks
Lietišķā valoda (pirmā svešval.)			2	2						iesk./atz., eks
Terminoloģiskā specializācija				2	2					iesk./atz., eks
Valstsmācība								2		eksāmens
Datortehnoloģijas pamati			2							eksāmens
ES dokumentu tulkošana						2				eksāmens
Tulkošanas teorija un prakse					2	2				iesk./atz., eks
Stilistika							3			eksāmens
Tulkošanas metodika							3			eksāmens
3. Nozares profesionālās specializācijas kursi - 60.kr.p										
Praktiskā fonētika	2	2								iesk./atz., eks
Praktiskā gramatika	4	2	4							iesk./atz., eks
Ievads valodniecībā		2								eksāmens
Leksikoloģija		-	2							eksāmens
Audiēšana	2	2								iesk./atz., eks
Konversācija	4	2								iesk./atz., eks
Lasīšana ar izpratni	2	2								iesk./atz., eks
Teksta leksikostilistiskā analīze	2	2								iesk./atz., eks
Valodas rakstības prasme (pirmā svešvaloda)	2	2	-							iesk./atz., eks

Tulkošanas pētniecības metodes			2							eksāmens
Profesionālā tulkošana pēc specializācijas (kultūra, māksla, ekonomika, jurisprudence, psiholoģija.)					2	2	-			iesk./atz., eks
Secīgā un sinhronā tulkošana					3	2	2	2		iesk./atz., eks
Komercdarbības pamati			2							eksāmens
Secīgā un sinhronā tulkošana(studiju darbs)					-	1				
Tulkošanas teorija un prakse (studiju darbs)							2			iesk./atz.
4. Brīvās izvēles kursi - 6.kr.p										
Brīvās izvēles kursi (spāņu papildus)					2	2	2			iesk./atz., eks
5. Prakse - 26.kr.p										
Prakse				3 RT			4 RT	2 RT	8	Aizst.
				3 Aud			2 SST	4 DD		
6. Valsts pārbaudījums - 12.kr.p										
Bakalaura darbs									10	Aizst.
Valsts eksāmens									2	eksāmens
Vispārizglītojošie studiju kursi	**2**			**4**	**4**	**4**		**6**		**20**
Nozares teorētiskie pamatkursi			**8**	**8**	**6**	**6**	**6**	**2**		**36**
Nozares profesionālās specializācijas kursi	**18**	**16**	**10**		**5**	**5**	**4**	**2**		**60**
Brīvās izvēles kursi					**2**	**2**	**2**			**6**
Prakse				**6**			**6**	**6**	**8**	**26**
Valsts eksāmens									**2**	**2**
Bakalaura darbs									**10**	**10**
Kopā	**20**	**16**	**18**	**18**	**17**	**17**	**18**	**16**	**20**	**160**

Grozījumi apstiprināti EKA Senātā
Lēmums Nr.121
2017.g. 24.maijā

AUGSTĀKĀS PROFESIONĀLĀS IZGLĪTĪBAS STUDIJU PROGRAMMAS ' TULKOŠANA'
STUDIJU PLĀNS **Nepilna laika klātienes studijas**

	1.kurss		2.kurss		3.kurss		4.kurss		5.kurss	
Kursa nosaukums \ semestris	**1.**	**2.**	**3.**	**4.**	**5.**	**6.**	**7.**	**8.**	**9.**	**Pārbaudes forma**
1. Vispārizglītojošie studiju kursi - 20 kr.p										
~~Ārzemju literatūra~~ Anglofonās literatūras vēsture								2		eksāmens
~~Apgūstamās valodas literatūras vēsture (pirmā svešvaloda)~~ Anglofonās literatūras vēsture Anglofonās daiļliteratūras tulkošana					~~2~~ 2	~~2~~ 2				iesk./atz., eks iesk./atz., eks
Pasaules mākslas vēsture								2		eksāmens
Starpkultūru komunikācija						2				eksāmens
Latvijas kultūras vēsture				2						eksāmens
Vispārējā filozofija								2		eksāmens
Saskarsmes psiholoģija	2									eksāmens
Mūsdienu latviešu valoda				2	2					eksāmens
2. Nozares teorētiskie pamatkursi un informācijas tehnoloģiju kursi - 36.kr.p										
~~Latīņu valoda~~ Datorizētā tulkošana			2							Eksāmens
Otrā svešvaloda (Spāņu)			2	4	2	2				iesk./atz., eks
Lietišķā valoda (pirmā svešval.)			2	2						iesk./atz., eks
Terminoloģiskā specializācija				2	2					iesk./atz., eks
~~Valstsmācība~~ Rediģēšana								2		eksāmens
Datortehnoloģijas pamati			2							eksāmens
ES dokumentu tulkošana						2				eksāmens
Tulkošanas teorija un prakse					2	2				iesk./atz., eks
Stilistika							3			eksāmens
Tulkošanas metodika							3			eksāmens
3. Nozares profesionālās specializācijas kursi - 60.kr.p										
Praktiskā fonētika	2	2								iesk./atz., eks
Praktiskā gramatika	4	2	4							iesk./atz., eks
~~Ievads valodniecībā~~ Ievads tulkošanā		2								eksāmens
~~Leksikoloģija~~ Ievads valodniecībā		-	2							Eksāmens
Audiēšana	2	2								iesk./atz., eks

Konversācija	4	2								iesk./atz., eks
Lasīšana ar izpratni	2	2								iesk./atz., eks
Teksta leksikostilistiskā analīze	2	2								iesk./atz., eks
Valodas rakstības prasme (pirmā svešvaloda)	2	2	-							iesk./atz., eks
Tulkošanas pētniecības metodes			2							eksāmens
Profesionālā tulkošana pēc specializācijas (kultūra, māksla, ekonomika, jurisprudence, psiholoģija.)					2	2	-			iesk./atz., eks
Secīgā un sinhronā tulkošana					3	2	2	2		iesk./atz., eks
Komercdarbības pamati			2							eksāmens
~~Secīgā un sinhronā tulkošana~~(studiju darbs) Tulkošanas pētniecība (studiju darbs))					-	1				
Tulkošanas teorija un prakse (studiju darbs)							~~2~~	2		iesk./atz.
4. Brīvās izvēles kursi - 6.kr.p										
Brīvās izvēles kursi (spāņu papildus)					2	2	2			iesk./atz., eks
5. Prakse - 26.kr.p										
Prakse				3 RT			4 RT	2 RT	8	Aizst.
				3 Aud			2 SST	4 DD		
6. Valsts pārbaudījums - 12.kr.p										
Bakalaura darbs									10	Aizst.
Valsts eksāmens									2	eksāmens
Vispārizglītojošie studiju kursi	**2**			**4**	**4**	**4**		**6**		**20**
Nozares teorētiskie pamatkursi			**8**	**8**	**6**	**6**	**6**	**2**		**36**
Nozares profesionālās specializācijas kursi	**18**	**16**	**10**		**5**	**5**	**4**	**2**		**60**
Brīvās izvēles kursi					**2**	**2**	**2**			**6**
Prakse				**6**			**6**	**6**	**8**	**26**
Valsts eksāmens									**2**	**2**
Bakalaura darbs									**10**	**10**
Kopā	**20**	**16**	**18**	**18**	**17**	**17**	**18**	**16**	**20**	**160**